



Ajuntament de Castelló  
Turisme

[www.castellonturismo.com](http://www.castellonturismo.com)

 Turismo.Castellon  @venacastellon  castellonturismo





Ajuntament de Castelló  
Turisme



[www.castellonturismo.com](http://www.castellonturismo.com)





## Presentación

La historia de la ciudad de Castellón es la de una capital que ha sabido reinventarse, evolucionar y modernizarse sin renunciar a las que son alguna de sus señas de identidad más importantes. La cultura, la lengua y las tradiciones locales están bien presentes en el día a día de la capital de la Plana.

Castellón conserva en el centro histórico alguno de los símbolos más importantes de su historia. La Plaza Mayor recoge edificios y monumentos como el edificio del Ayuntamiento, la Concatedral de Santa María, el Mercado Central o la torre campanario 'El Fadri'.

El centro dista apenas 3 km. del mar, con la zona del Distrito Marítimo del Grau. Las tres playas de Castellón están, sin duda, entre las mejores de España, tanto por la calidad de las aguas como por los muchos servicios y actividades lúdicas que encontramos en ellas. El Puerto Comercial y el pesquero representan una importante actividad económica y también atractivo turístico y comercial.

Nuestra ciudad, nuestra gente, tiene un marcado carácter mediterráneo. Las Fiestas de Magdalena están declaradas de Interés Turístico Internacional y cuentan, durante más de una semana, con infinidad de actos y propuestas.

Si hablamos de cultura, Castellón también tiene mucho que ofrecer. Espacios como el Teatro Principal, el Auditori i Palau de Congressos, el Museo de Belles Arts o el Espai d'Art Contemporani de Castelló (EACC), son fuentes constantes, durante todo el año, de propuestas de primerísimo calidad.

Y si somos amantes del turismo relacionado con la naturaleza, Castellón guarda uno de los tesoros más valiosos del Mediterráneo, las Islas Columbretes, Reserva Natural de gran valor ecológico. Y para quienes les gusta el senderismo o la bicicleta de montaña, contamos con el cercano Parque Natural del Desert de les Palmes. Todo en una ciudad volcada también con el deporte, en la que se celebran más de 200 competiciones deportivas de primer nivel cada año.

Y para recuperar fuerzas qué mejor que Castellón. Porque la ciudad es famosa también por el prestigio de su gastronomía. Los arroces, los productos de la lonja del Grau y las creaciones que salen de nuestros restaurantes están al más alto nivel.

## Introduction

*The history of the city of Castelló is that of a capital which has known how to reinvent itself, evolve and modernise without renouncing any of its most important characteristic features. Local culture, language and traditions are very much present in the day-to-day life of the capital of La Plana.*

*Castelló conserves some of the most important symbols of its history in the historical centre. Plaça Major is home to buildings and monuments such as the City Council building, Santa Maria co-cathedral, Central Market and the El Fadri bell tower.*

*The centre is just three kilometres from the sea, where the Grau maritime district lies. The three beaches in Castelló are without doubt among the best in Spain, both for the quality of the water and the many services and recreational activities they boast. The fishing and trading port represents an important economic activity and is also a tourist and commercial attraction.*

*Our city and people have a markedly Mediterranean character. The Magdalene festivities have been declared of International Tourist Interest and feature a wealth of events and options that take place over more than a week.*

*Castelló also has plenty to offer in terms of culture. Venues such as the Principal Theatre, the Auditorium and the Palau de Congressos trade fair site, the Fine Arts Museum and the Castelló Contemporary Art Space (EACC) are constant sources of quality offers throughout the year.*

*And for fans of nature tourism, Castelló has one of the most valuable treasures in the Mediterranean, the Columbrets Islands, a nature reserve of great ecological value. For people who enjoy hill walking or mountain-bike riding, there is the nearby Desert de les Palmes Nature Reserve. All in a city devoted to sport, where over 200 major sports competitions are held each year.*

*And to get your strength back, there's nothing better than Castelló, because the city is also famous for the quality of its cuisine. The rice dishes, the fish and seafood from the Grau fish market and the meals whipped up in our restaurants are of the highest quality.*

# Historia

En Castellón todo queda cerca. En nuestra ciudad el olor de naranja todavía llena las calles. La huerta aún se encuentra en la proximidad más inmediata. La ciudad, que es la capital de la comarca de la Plana Alta, todavía conserva ese carácter sosegado y amable de los lugares trabajadores.

Está documentado que el primitivo asentamiento de la ciudad se encontraba ubicado en el que hoy es conocido como cerro del Castell Vell, donde se hallan las ruinas del llamado Castell Vell. Aunque hay evidencias de la presencia griega y fenicia por esta zona, no es hasta el año 1251 cuando el rey Jaime I le otorga la carta de naturaleza al municipio, autorizando el traslado de la población hasta su actual ubicación. Este traslado, que la tradición sitúa en el tercer domingo de Cuaresma de 1252, es la base para poner fecha a las Fiestas de la Magdalena, fiestas fundacionales de la ciudad.

Ciudad de unos 180.000 habitantes, se pueden distinguir tres partes principales: el núcleo central histórico, los nuevos barrios modernos y, tocando el mar, el Grao o el puerto.

El clima es, generalmente, excelente. Y eso siempre es una ventaja. En la parte más céntrica, la vida cultural y comercial –completamente mediterránea– permite ver una ciudad alegre y animada. El centro histórico, donde todavía se percibe la forma de campamento romano, posee los monumentos más significativos. Este núcleo primitivo nació sobre las antiguas alquerías árabes tras la carta de poblamiento fundacional dada por Jaime I en el siglo XIII. En los barrios de la periferia se han creado instalaciones culturales y deportivas. Y, a caballo entre el núcleo primitivo y el mar, se encuentra el distrito del Grao, donde se concentra la vida relacionada con todas las actividades maríneas.



# History

Everything is close to hand in Castelló. Our city streets are still alive with the scent of oranges. Our farming lands are very close by. The city, capital of La Plana Alta province, conserves the peaceful, friendly character of working places.

It is documented that the original settlement of the city was located on what is today known as Castell Vell hill, where the ruins of the castle of the same name are found. Although there is evidence of Greeks and Phoenicians having lived in the area, it was not until the year 1251 that King Jaume I gave the town royal permission to move to its current location. This move, which tradition puts at the third Sunday of Lent in 1252, was the basis for setting the Magdalene Festivities, the city's foundational fiestas, on this date.

A city of around 180,000 inhabitants, it is comprised of three main parts: the historical centre, the new modern neighbourhoods and, touching the sea, the Grau or port area.

The climate is generally excellent, and that is always an advantage. In the centre, the thoroughly Mediterranean cultural and commercial life shows a cheerful, bustling city. The historical centre, where you can still see the shape of the Roman encampment, possesses the most significant monuments. The original town was established on ancient Arab farming land following the foundational charter signed by Jaume I in the 13th century. Cultural and sporting facilities have been created in the outlying neighbourhoods. And, halfway between the original heart of the city and the sea, is the Grau district, where life related to fishing activities is concentrated.



# Fiestas Festivities

## FIESTAS DE LA MAGDALENA. FIESTAS DE INTERÉS TURÍSTICO INTERNACIONAL

La fiesta grande de la ciudad de Castellón es sin duda la Magdalena. Nuestras fiestas presentan un componente diferenciador con respecto a las celebraciones de otros pueblos y ciudades. Castellón no festeja en las fiestas de la Magdalena a su patrón, como suele ser frecuente, sino que Castellón asume el reto de conmemorar sus orígenes. Se celebra siempre el tercer sábado de cuaresma, lo que significa que no cuenta con un día fijo en el calendario. Considerada como una de las fiestas mediterráneas más importantes, la Magdalena, declarada **fiesta de interés turístico internacional**, comienza con la Cabalgata del Pregón: un desfile en el que el pregonero invita a ciudadanos y visitantes a participar en todos los actos de la semana festiva.

Durante los días de celebración, la ciudad se inunda de actividades: conciertos, feria taurina, actos religiosos, deportivos, **mascletaes** y, lo que es considerado el epicentro de las fiestas, la **Romería de les Canyes**. El domingo, todos los castellonenses, llevando una alta caña rematada con una cinta de seda verde, se desplazan desde la Plaza Mayor hasta la ermita de la Magdalena. Y por la tarde, la jornada culmina con el desfile de las **Gaiates**, carrozas de luz que recuerdan las farolas utilizadas por los primitivos castellonenses cuando bajaban de la montaña para establecerse en la Plana. Nuestras fiestas presentan el testimonio de una ciudad viva, que mantiene el palpito de su historia convertida en metáfora festera. Mitología, tradición, leyenda e historia se funden y dan la mano en el crisol de la cultura popular de nuestra tierra.

Pero al mismo tiempo, junto a las manifestaciones tradicionales, se han ido añadiendo, con el paso de los años, un variado mosaico de actos lúdicos que logran enamorar y enganchar a vecinos y forasteros, añadiéndole un nuevo valor a nuestras fiestas: el carácter popular. A lo largo de los 9 días de fiesta, es continua la afluencia masiva de gente en la calle para participar de la amplia oferta que todos los colectivos ofrecen.



## MAGDALENE FESTIVITIES

### DECLARED TO BE OF INTERNATIONAL TOURIST INTEREST

*The largest festival in the city of Castelló is without doubt the Magdalene festivities. Our festival differs from those of other towns and cities in one important way: Castelló does not celebrate Mary Magdalene as*

*its patron saint, as often occurs, but rather assumes the challenge of commemorating its roots. The festivities are always held on the third Saturday of Lent, so there is no fixed day on the calendar. Considered one of the most important festivals in the Mediterranean, the Magdalene festivities, declared to be of international tourist interest, begin with the Proclamation procession: a parade in which the pregoner, or town crier, invites citizens and visitors to participate in all of the events over the festive week.*

*During the days of celebration, the city is awash with activities:*

*concerts, bullfights, religious and sporting events, mascletaes, or sound fireworks, and, considered the heart of the festivities, the Romeria de les Canyes pilgrimage. On the Sunday, the local people carry a long cane topped with a green silk ribbon from Plaça Major to Magdalena Hermitage. In the afternoon, the event culminates in the Gaiates parade, lit carriages that recall the lanterns which the early-day Castelló residents used when they came down from the mountain to settle on the plain.*

*Our festivities are the testament to a lively city which maintains the pulse of its history converted into a festive metaphor. Mythology, tradition, legend and history come together in the melting pot of the popular culture of our land.*

*At the same time, along with these traditional displays, a huge variety of recreational events have been added over the years that charm locals and visitors alike, bringing new added value to our festivities: their popular nature. Over nine days, people take to the streets to participate in the extensive range of activities which different groups organise.*



## NOCHE DE SAN JUAN

El día 23 de junio las playas del litoral de Castellón se llenan de luz en la noche de San Juan, procedente de las hogueras que los castellonenses encienden para festejar el solsticio de verano. Castillos de fuegos artificiales y la "Trobada de bèsties de foc" (Encuentro de Bestias de Fuego), muestran diferentes combinaciones de fuego con música, bailes y pirotecnia, representados por distintos personajes "Dimonis", creando un ambiente mágico al aire libre.

Desde el principio del Camí de la Plana hasta la desembocadura del río Seco, las gentes de Castellón y visitantes se reúnen para hacer una cena de sobaquillo, "pa i porta", y disfrutar de la verbena.

Se encienden hogueras monumentales mientras se recrean los rituales típicos de esta noche junto al mar, suena la música y estalla la pirotecnia.

## SAINT JOHN'S EVE

*The beaches of Castelló are filled with light on St John's Eve (23 June). This light comes from the bonfires lit by the people of Castelló to celebrate Midsummer.*

*Firework displays and the "Trobada de bèsties de foc" ("Encounter of the fire beasts", a performance with actors and fire), along with different combinations of fire and music, dance and pyrotechnics, are represented by different characters called "Dimonis" ("Devils") and create a magical environment outdoors.*

*From the start of the Camí de la Plana through to the mouth of the Sec River, the people of Castelló and visitors get together to enjoy a sandwich supper known as "pa i porta" and to enjoy the music being played.*

*Monumental bonfires are lit while people enjoy the typical rituals of this night by the seashore, the music plays and the fireworks explode.*

## SEMANA SANTA

El acto más solemne del Viernes Santo transcurre por la tarde con la procesión del Santo Entierro, en el que las distintas cofradías transportan las imágenes procesionales y las acompañan por las principales calles de la ciudad. Es la procesión más multitudinaria de la Semana Santa, que cada año crece en expectación y participación. El recorrido parte de la concatedral de Santa María hasta la capilla de la Purísima Sangre recorriendo las calles Colón, Enmedio, Puerta del Sol, Gasset y Mayor. Al finalizar, se vela al Cristo Yacente durante toda la noche y el día siguiente.

Los actos del Sábado de Gloria están teñidos de sobriedad y luto. Destaca la liturgia de la Vigilia Pascual, que comienza hacia el final de la tarde y se alarga hasta las doce de la noche para empezar a celebrar la Resurrección de Jesús con el volteo de las campanas que anuncian la Buena Nueva. La procesión del Encuentro del Grau de Castellón tiene un carácter especial. Es el acto principal de los que se celebran en el Distrito Marítimo.

## EASTER

*The most solemn event on Good Friday occurs in the afternoon with the Holy Burial procession, in which different brotherhoods carry the processional statues around the city's main streets. It is the most crowd-pulling procession of Easter and garners increasing expectation and participation every year. The route starts from Santa Maria co-cathedral and runs through to the Puríssima Sang chapel via carrers Colom and Enmig, Plaça Porta del Sol and carrers Gasset and Major. When it ends, candles for the Recumbent Christ are kept alight throughout the night and all of the following day.*

*The Holy Saturday events are bathed in sobriety and mourning. Of note is the Easter Vigil liturgy, which starts in the late afternoon and goes through until midnight, before the celebration of the Resurrection of Christ begins, when bells ring out to announce the Good News of Jesus' triumph over death. The Trobada del Grau de Castelló procession has a special nature. It is the main event celebrated in the maritime district.*

## FIESTAS DE SAN PEDRO EN EL GRAO DE CASTELLÓN FIESTAS DE INTERÉS TURÍSTICO AUTONÓMICO

El distrito marítimo vive con especial intensidad estas fiestas. Todo el Grao se viste de fiesta para la celebración de diversos espectáculos.

Son las fiestas populares en homenaje al patrón de la ciudad, San Pedro. En estas fiestas, que tienen lugar en la semana del 29 de Junio, se puede disfrutar de una gran diversidad de actividades como la Cabalgata del Mar, la ofrenda de flores a San Pedro y la procesión marítima.

Cabe destacar que se han convertido en una de las citas más concurridas de la temporada estival, y son el punto de encuentro de visitantes y ciudadanos: las paellas del Grao, en las cuales se dan cita cerca de 3.000 personas; número que va aumentando año tras año.

Las calles de la zona marítima del Grao de Castellón se llenan de ruido y color con las diversas muestras de fuegos artificiales que se celebran en ellas; los encierros taurinos, actuaciones musicales tradicionales, espectáculos de animación, danzas y bailes con figuras alegóricas y tradicionales como protagonistas.

Todo ello se ameniza con la "Torrà de la sardina", comida popular a base de sardinas a la plancha, pan y vino, considerado uno de los actos festeros más emblemáticos y representativos del distrito marítimo.

## SAINT PETER FESTIVITIES IN GRAU DE CASTELLÓ DECLARED TO BE OF REGIONAL TOURIST INTEREST

*The maritime district goes all out to celebrate these festivities. The whole of Grau dresses up for the different shows.*

*These popular festivities pay homage to the city's patron saint, Saint Peter. During this festival, which takes place the week of 29 June, you can enjoy a great diversity of activities, such as the Cavalcada del Mar parade, the floral offering to St Peter and the maritime procession.*

*They have become some of the most popular events in the summer season and the following are places where visitors and locals join together: the Grau paelles, which attract around 3,000 people; a number that is growing every year.*

*The streets in and around the Grau maritime district of Castelló are filled with the sound and colour of different fireworks displays that are celebrated in them; the running of the bulls, traditional music performances, theatre shows and dances that feature allegorical and traditional figures.*

*The events feature the "Torrà de la sardina", a popular meal of grilled sardines, bread and wine, considered one of the most emblematic and representative festive events in the maritime district.*





## FIESTAS DEL LLEDÓ

Cuenta la leyenda que un agricultor, llamado **Perot de Granyana**, encontró la imagen de la Virgen mientras labraba sus tierras.

Perot llevaba el arado conducido por dos bueyes que, al acercarse al árbol, dejaron de labrar y se postraron bajo éste. Perot no hizo caso de los bueyes y los levantó, pero estos volvieron a postrarse ante el árbol. Perot, extrañado, se puso a buscar los motivos de la parada, escarbó y encontró una pequeña figurilla de la Virgen María.

Perot llevó la figura a la ciudad para enseñarla a las autoridades. Pero como era ya tarde, la figura debería pasar la noche en casa de Perot. Por la mañana, cuando éste iba a enseñar la imagen a las autoridades, se encontró con que la figura no se encontraba en su casa. Fue a buscarla al huerto, y la encontró en la misma posición que la primera vez. Insistió y se la volvió a llevar a la ciudad.

A la mañana siguiente volvió a desaparecer. El Consejo tomó por loco a Perot, pero le siguió hasta el huerto. Allí se encontraron la figura rodeada de ángeles. Ante este *milagro*, el Consejo Municipal decidió edificar en el lugar de la *troballa* una pequeña ermita gótica.

Desde la coronación de la Virgen, anualmente se celebran, el primer fin de semana de mayo las fiestas en su honor, que consisten en una serie de actos principales (durante el fin de semana) y otros religiosos (antes y después del fin de semana).

## LLEDÓ FESTIVITIES

*Legend has it that a farmer by the name of Perot de Granyana found the statue of the Virgin while tilling his land.*

*Perot had a plough driven by two oxen and, when they came to a tree, the animals stopped and fell under it. Perot ignored the oxen and made them stand up, but they kneeled down by the tree again. Perot, surprised, began to seek the reason, and scratching around in the earth he came across a statuette of the Virgin Mary.*

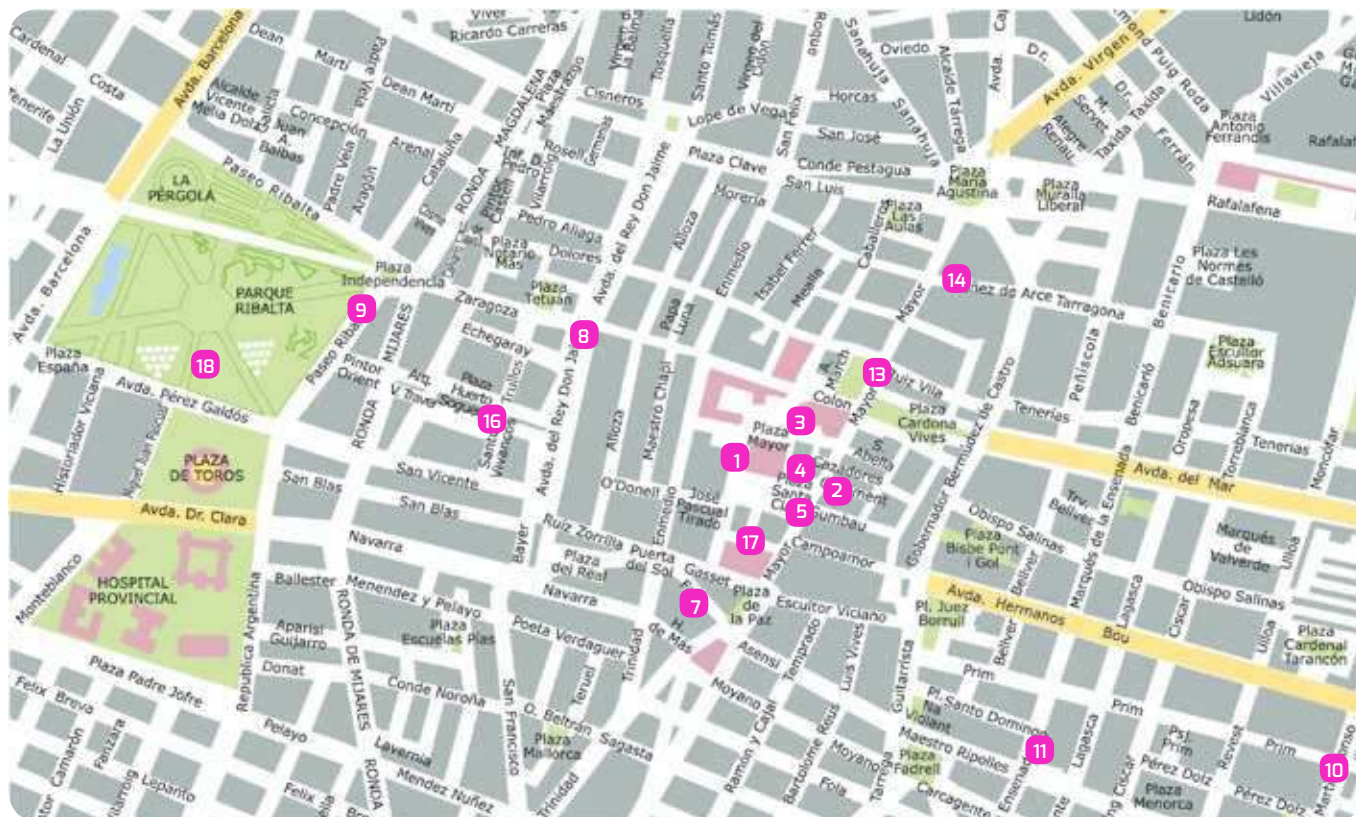
*He took the figure to the city to show it to the authorities. However, because it was late the figure was to spend the night in his house. The next morning, when he went to show it to the authorities, he found the statue was not in his home. He went out to the fields to search for it, and found it exactly where it had been the day before. Again he returned to the city with the statue.*

*The next morning it had disappeared again. The Municipal Council took Perot for a madman, but agreed to follow him out to the fields. There they found the figure surrounded by angels. In the face of this miracle, the Council decided to build a small Gothic hermitage on the site of the finding.*

*Every year since the coronation of the Virgin, the first weekend of May has been given over to festivities in her honour, which consist of a series of main events (over the weekend) and other religious ones (before and after the weekend).*

# Castellón, paso a paso

## *Castellón, step by step*



Un tranquilo paseo por la ciudad, y también por los alrededores, es la mejor manera de conocer sus encantos. Los lugares que, como Castellón de la Plana, tienen la particularidad de ser de dimensiones pequeñas, ofrecen al viajero la ventaja de poder hacerse una idea clara de lo que es su territorio. Y por eso no hay nada mejor como pasear por sus calles.

*A peaceful wander around the city and its outskirts is the best way to discover its charms. Places like Castellón de la Plana have the peculiarity of being small but offer visitors the advantage of being able to get a clear idea of what they have to offer. And there's no better way of doing that than by wandering their streets.*

## 1 AYUNTAMIENTO TOWN HALL

Iniciado a finales del siglo XVII y finalizado a principios del XVIII, este edificio de estilo clásico italiano consta de tres alturas. En la parte baja de mismo se puede apreciar un porche con siete arcos. El primer piso consta de balcones y el segundo piso de ventanas. En el interior una escalera central de mármol da acceso a las distintas dependencias. El salón de plenos conserva diferentes esculturas, pinturas y frescos de los siglos XIX y XX. Destacar que desde los balcones del Ayuntamiento, en las fiestas de la Magdalena cada año La Reina de las Fiestas lanza el tradicional grito, anunciando el fin de las fiestas.

*Started at the end of the 17th century and finished early the following one, this classic Italian-style building covers three floors. The ground floor boasts a porch with seven arches. The first floor has balconies, and there are windows on the second floor. Inside is a central marble stairway that leads to the different rooms. The assembly hall has various sculptures, paintings and frescoes from the 19th and 20th centuries. A distinguishing feature is that the Queen of the Magdalene festivities announces the end of the event from the City Council balcony.*



## 2 CONCATEDRAL DE SANTA MARÍA SANTA MARIA CO-CATHEDRAL

La Iglesia de Santa María la Mayor es la concatedral de la diócesis Segorbe-Castellón junto con la concatedral de Segorbe. La historia de esta iglesia, que data del siglo XIII, está llena de avatares desde el inicio de su construcción. De la original iglesia gótica sólo quedan sus tres puertas de acceso, además de algunos elementos ornamentales. La portada más antigua se encuentra en la calle Arcipreste Balaguer. El templo se derribó por un acuerdo del pleno municipal en los años treinta y las obras de reconstrucción, siguiendo los planos originales, finalmente, culminaron el año 2001. En su interior se encuentra una imagen de la Inmaculada del siglo XVIII; imágenes barrocas; varios lienzos interesantes; así como piezas de orfebrería y otros ornamentos.

*The Church of Santa Maria la Mayor is the co-cathedral of the Segorbe-Castellón diocese, along with its counterpart in Segorbe. The history of this church, which dates back to the 13th century, is full of transformations from the time it was built. Only the three entrance doors and a number of ornamental elements remain from what was the original Gothic church. The oldest door is that on carrer Arcipreste Balaguer. The temple was pulled down as part of a city council agreement in the 1930s and the reconstruction works, following the original plans, finally ended in 2001. Inside is an 18th-century image of the Virgin Mary, baroque paintings, a number of interesting canvases and examples of craftsmanship in precious metals and other ornaments.*

### 3 LA LONJA DEL CÁÑAMO THE HEMP EXCHANGE

Iniciada su construcción a principios del siglo XVII para albergar la lonja del cáñamo, importante negocio de aquella época. Pero en 1792 el Ayuntamiento decide vender la parte superior como vivienda con lo que adquiere una doble titularidad pública y privada. Ya en 1906 la lonja pierde la titularidad pública al pasar completamente a manos privadas. Actualmente pertenece a la Universidad Jaume I que ha recuperado el edificio para la ciudad como centro de desarrollo cultural y educativo.

*Construction began in the 17th century to house the hemp exchange, an important business at that time. However, in 1792 City Council decided to sell off the top floor for housing, which meant the building was both publicly and privately owned. In 1906 the exchange lost its public ownership and passed completely into private hands. Today it belongs to the Jaume I University, which has recovered it for the city as a centre of cultural and educational development.*

### 4 FADRÍ FADRÍ

La torre campanario de El Fadri (el soltero) es hoy uno de los símbolos más representativos de la ciudad. Situada en la plaza Mayor, se trata de una torre campanario exenta, de planta octogonal con una altura aproximada de 60 metros. Está dividida en cuatro cuerpos, que al interior se corresponden con la cámara del reloj, la prisión del eclesiástico, la vivienda del campanero y la cámara de las campanas. Al interior una escalera de caracol permite acceder a los distintos pisos de la torre. Este peculiar edificio, que inició su construcción a mediados del siglo XV, vio paralizada sus obras durante más de un siglo por lo que culminaron en 1604. Su desnudez arquitectónica, la sobriedad arquitectónica y una cierta aspereza formal hacen que podamos incluir a esta torre dentro de los rasgos de estilo desornamentado que desde fines del siglo XVI caracterizan a la arquitectura española.

*This unusual building from the mid-15th century is one of the most representative symbols in the city today. Located on Plaça Major, it is a free-standing bell tower with an octagonal floor plan and a height of approximately 60 metres. It is divided into four sections, which inside correspond to the clock chamber, the ecclesiastical prison, the home of the man who was in charge of ringing the bells and the bell chamber. Inside, a spiral staircase leads to the different tower floors. Work on this singular building began in the mid-15th century but stopped for over a century, so it was not finished until 1604. Its architectural bareness, sobriety and a certain formal roughness mean we can include this tower within the features of the unadorned style characteristic of Spanish architecture from the end of the 16th century.*



## 5 MERCADO CENTRAL CENTRAL MARKET

Tradicionalmente, los distintos mercados de Castellón se han celebrado en el centro mismo de la ciudad, junto a la iglesia de Santa María, donde ya en la Edad Media se instalaron tanto las carnicerías como el almudín (almacén de trigo). La venta de pescado encontró acomodo en la Plaza de la Pescadería, junto al Ayuntamiento, en el siglo XVII por lo que la Plaza Mayor se convirtió en el auténtico foro de la villa. Ambos recintos contaron a partir de 1913 con sendos cobertizos, a los que se unió dos años después el mercadillo en la plaza situada al norte del palacio municipal. Fueron los antecedentes del Mercado Central cuya construcción comenzó a plantearse el Ayuntamiento en 1925, pero no se plasmaría hasta el 21 de diciembre de 1949 en que tuvo lugar su inauguración. La nueva pescadería, adosada al Mercado Central, fue construida en 1964 y sus puestos trasladados desde la plaza del Mercadillo ya que abandonaron en 1951 la plaza de la Pescadería. En 1985 se produjo la última remodelación del mercado, que, entre otras mejoras, incluía una nueva remodelación de la plaza Santa Clara, con aparcamiento subterráneo.

*The various markets in Castellón were traditionally set up in the city centre, next to Santa María church, where both butcher's shops and wheat storage facilities known as 'almudines' had been present as far back as the Middle Ages. Fish was sold at Plaza de la Pescadería, next to City Council, in the 17th century, which is why Plaza Mayor became the true forum of the town. Stands were established in both places in 1913 and a street market in the square to the north of the City Council building was opened two years later. These were the precursors of the Central Market, the construction of which City Council began to plan in 1925, although it did not fully take shape until its inauguration on 21 December 1949. The new fish market, attached to the Central Market, was built in 1964 and the stands transferred from Mercadillo square, as they had left Plaza de la Pescadería in 1951. The latest remodelling of the market took place in 1985 and included improvements such as the revamping of Santa Clara square with an underground car park.*

## 6 TEATRO PRINCIPAL THE PRINCIPAL THEATRE

Inaugurado en 1894, la construcción del teatro Principal se inserta en un conjunto de innovaciones llevadas a cabo en la ciudad de Castellón a finales del s.XIX, en pleno período de pujanza urbanística.

Hoy, tras la restauración total de sus estructuras, que recuperó la configuración del teatro a la italiana original y de las magníficas pinturas que adornan el techo de la sala y la embocadura del escenario, así como el Telón de Boca, constituye uno de los edificios más emblemáticos de la ciudad.

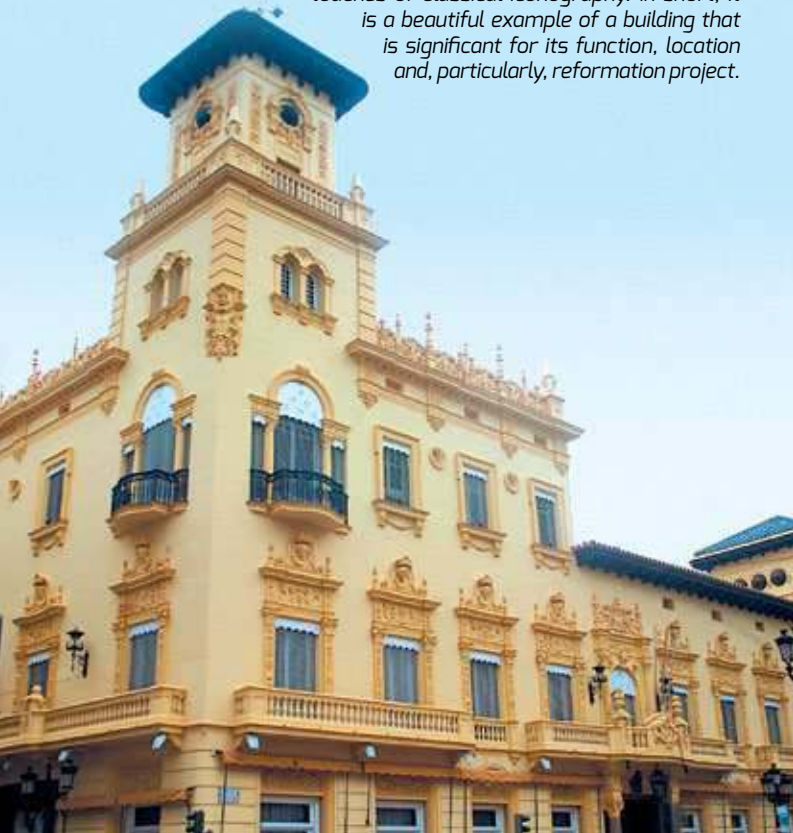
*Inaugurated in 1894, construction on the Principal Theatre was part of a series of innovations carried out in the city of Castelló in the late 19th century, when the population grew markedly. Today, following a comprehensive overhaul of its structures which recovered the original Italian theatre configuration and the magnificent pictures that adorn the ceiling of the hall and the stage opening, as well as the main curtain, it is one of the city's major landmarks.*



## 7 REAL CASINO ANTIGUO REAL CASINO ANTIGUO

Edificio situado en uno de los enclaves más significativos de la ciudad. La Entidad, se fundó con el nombre de Casino de Castellón en 1814 y siendo su primera sede una casa noble de la calle Caballeros. En 1876 cambia su denominación por Casino Antiguo y se traslada a su actual emplazamiento, el conocido como Palacio de los Tirado. El edificio que ocupaba fue reformado totalmente en 1922 por el arquitecto castellonense Francisco Maristany dotándolo de su aspecto actual. Utilizó el arquitecto un lenguaje ecléctico, inspirado en modelos pseudo platerescos de reminiscencia salmantina, todo ello ornado con innumerables medallones de iconografía clásica. En resumen, se trata de un bello ejemplo de edificio significativo por su función, ubicación y como caso muy bien resuelto, de un proyecto de reforma.

*A building located in one of the most significant spots in town. The casino was founded under the name Casino de Castellón in 1814 and first ran out of a stately home on calle Cavallers. The name was changed to Casino Antiguo in 1876 and it moved to its present site, known as Palacio de los Tirado. The building it occupied was fully reformed in 1922 by Castellón-born architect Francisco Maristany to give it its current look. The architect employed an eclectic language, inspired by pseudo-Plateresque models reminiscent of Salamanca, all adorned with numerous touches of classical iconography. In short, it is a beautiful example of a building that is significant for its function, location and, particularly, reformation project.*



## 8 AVENIDA REY DON JAIME. EDIFICIO DE CORREOS Y TELÉGRAFOS AVINGUDA REI EN JAUME. POST OFFICE AND TELEGRAPH BUILDING

La Oficina de Correos es una de las mejores muestras del modernismo en la ciudad de Castellón. Situada en la Plaza de Tetuán es un edificio administrativo construido en el año 1932, obra de los arquitectos Demetrio Ribés Marco y Joaquín Dicenta Vilaplana.

El proyecto divide el programa en las tres plantas. En la baja la atención al público, en la primera las oficinas y en la tercera las viviendas. El acceso se realiza desde las cuatro fachadas. En la principal, el acceso de público, en la posterior el de carga, en las laterales el de viviendas y el de funcionarios. Las fachadas, de formas neomudéjares, aparecen flanqueadas por dos torretas que sobresalen ligeramente, coronadas por un pronunciado alero y rematadas por pináculos de aires neogóticos. Se considera de gran interés la textura con la que se confecciona el muro del edificio.

*The Oficina de Correos is one of the leading examples of Modernism in the city of Castellón. Located on Plaza de Tetuán, it is an administrative building erected in the year 1932, the work of architects Demetrio Ribés Marco and Joaquín Dicenta Vilaplana.*

*The project divides the programme into three floors. The customer service section is on the ground floor, while the first floor comprises offices and the top floor is given over to private homes. Access is from any of the four facades. The public enters via the door on the main facade, deliveries enter via the rear door and the side doors are for the owners of the properties and the civil servants who work in the building. The neomudéjar-shaped facades are flanked by two slightly overhanging turrets, crowned by pronounced eaves that end in neo-Gothic style pinnacles. The texture used to make the building's wall is considered to be of great interest.*



**Línia**  
GASTRONÒMICA

**CASINO ANTIGUO**  
restaurant | events

**BRUNCH**  
snack & fun

Línia Gastronòmica gestiona los espacios del Casino Antiguo de Castellón, edificio emblemático y joya arquitectónica del siglo XVIII en el corazón de la ciudad.

Línia Gastronòmica propone dos espacios muy diferenciados pero con una cuidada puesta en escena:

El Brunch snack & fun, ubicado en la terraza, es un lugar único con vegetación mediterránea, donde disfrutar de una copa o de un almuerzo informal.

El Restaurant cuya esmerada cocina de mercado con toques vanguardistas y especial atención a los productos de temporada, le ha convertido en un referente en la provincia.

Ofrece una carta amplia y variada, en constante renovación con varios tipos de menús.

Y para EVENTOS tanto sociales como empresariales, disponemos de una amplia gama de presupuestos.

Porta del Sol, 1. 12001 CASTELLÓ | Tel 964 225 800 | [info@liniagastromica.com](mailto:info@liniagastromica.com) | [www.liniagastromica.com](http://www.liniagastromica.com)



## 9 LA FAROLA LA FAROLA

El modernismo aparece en nuestra ciudad de manera testimonial y mostrando los caracteres propios de nuestra tierra. Uno de los emblemas de la ciudad es la conocida como Farola. Este monumento fue construido en 1929 por el arquitecto Maristany en el lugar de la coronación de la imagen de la Patrona de Castellón, la Mare de Déu del Lledó.

Alrededor de este monumento podemos contemplar bellos edificios modernistas e historicistas:

**Casa Xillida** (Plaza de la Independencia, 4). Obra realizada entre los años 1914 y 1915. En 1934 se realizaron obras de reforma dirigidas por Vicente Traver.

**Casa Alcón** (Plaza de la Independencia, 5). Edificio edificado en 1913 por Manuel Montesino.

**Casa de les Cigonyes** (Plaza de la Independencia, 7). Construida en 1912, ha sido calificada como la edificación más decididamente modernista. Si desde un punto de vista estructural ofrece una fachada sencilla, la ornamentación a base de cerámica le otorga una policromía que la hace llamativa.

**Casa Calduch** (Plaza de la Independencia, 8). Construida en 1903, en 1911 se instala un mirador de madera en el primer piso del chaflán.

*Arte nouveau appears in our city in a symbolic fashion and showing the characteristics of our land. One of the city's emblems is the construction known as La Farola. This monument was built by the architect Maristany in 1929 on the site of the coronation of the statue of the Patron Saint of Castelló, the Virgin of Lledó.*

*Around it are beautiful art nouveau and historical buildings:*

**Casa Xillida** (Plaça de la Independència, 4). A work made between the years 1914 and 1915. Restoration works led by Vicente Traver were carried out in 1934.

**Casa Alcón** (Plaça de la Independència, 5). A building constructed by Manuel Montesino in 1913.

**Casa de les Cigonyes** (Plaça de la Independència, 7). Built in 1912, it has been classified as the most decidedly art nouveau building in town. Although it has a simple facade from the structural viewpoint, the ceramic ornamentations give it a striking multicoloured appearance.

**Casa Calduch** (Plaça de la Independència, 8). Built in 1903, a wooden lookout was built on the first-floor corner in 1911.



## 10 MUSEO DE BELLAS ARTES FINE ARTS MUSEUM

Inaugurado en enero del 2001, la nueva sede del Museo de Belles Arts de Castelló posee una superficie de más de 8.500 m<sup>2</sup> repartidos en varios espacios que albergan diferentes secciones. El edificio, obra de los arquitectos Tuñón y Mansilla, ha sido merecedor de diversos premios de arquitectura. Su presencia arquitectónica y su ubicación en una de las principales arterias de la ciudad lo convierten en uno de los edificios más emblemáticos e identitarios de la ciudad. El Museo de Belles Arts de Castelló reúne en su colección los fondos que inicialmente formaron diferentes entidades locales: el Museo Provincial de Castellón, la colección de arte de la Diputación Provincial de Castellón y diversos depósitos (Museo del Prado), donaciones y legados. Recientemente, el museo ha incorporado a su colección el legado de varios óleos del taller de Zurbarán que han sido cedidos por el Real Convento de Monjas Capuchinas de Castellón.

*Inaugurado en enero del 2001, la nueva sede del Museo de Belles Arts de Castelló posee una superficie de más de 8.500 m<sup>2</sup> repartidos en varios espacios que albergan diferentes secciones. El edificio, obra de los arquitectos Tuñón y Mansilla, ha sido merecedor de diversos premios de arquitectura. Su presencia arquitectónica y su ubicación en una de las principales arterias de la ciudad lo convierten en uno de los edificios más emblemáticos e identitarios de la ciudad. El Museo de Belles Arts de Castelló reúne en su colección los fondos que inicialmente formaron diferentes entidades locales: el Museo Provincial de Castellón, la colección de arte de la Diputación Provincial de Castellón y diversos depósitos (Museo del Prado), donaciones y legados. Recientemente, el museo ha incorporado a su colección el legado de varios óleos del taller de Zurbarán que han sido cedidos por el Real Convento de Monjas Capuchinas de Castellón.*





## 11 EACC EACC

El Espai d'art contemporani de Castelló (EACC) fue inaugurado oficialmente en 1999 y fijó entonces sus objetivos en el debate y la difusión de las prácticas artísticas más recientes, todo ello a través de un programa de exposiciones y actividades paralelas de carácter temático.

*The Castelló Contemporary Art Space (EACC) was officially opened in 1999 and endeavours to promote debate and the dissemination of the most cutting-edge artistic practices through a programme of exhibitions and parallel activities of a thematic nature.*

## 12 BASÍLICA DE LLEDÓ LLEDÓ BASILICA

El templo se alza en el mismo lugar donde, según la tradición, fue descubierta en 1366, la venerada imagen por el arado del labrador castellonense Perot de Granyana al pie de un almezu (lledoner).

Cabe destacar el acceso al templo, marcado por una portada de 1572 con arco de medio punto, y rematada por graciosa hornacina que protege una imagen de la Virgen esculpida en 1970 por Manuel Rodríguez.

*The church stands on the site where, tradition has it, the statue of the Virgin was discovered by local farmer Perot de Granyana in 1366 at the foot of a hackberry tree.*

*Of note is the entrance to the church, framed by a rounded-arch door from 1572 and finished with a graceful niche that protects a statue of the Virgin carved by Manuel Rodríguez in 1970.*

## 13 MUSEO ETNOLÓGICO ETHNOLOGICAL MUSEUM

Se trata de una típica casa señorial de Castellón de la época, estructurada en planta baja, entresuelo y dos pisos. A pesar de las transformaciones sufridas, aún permite adivinar la disposición de las casas nobles del Castellón de los siglos XVII y XVIII: fachada rectangular, sin ningún tipo de decoración y puerta adintelada de grandes dimensiones. Al interior, amplio zaguán al que se abren diversas estancias, escalera principal que enlaza las dos plantas y otra escalera más sencilla al lado de la entrada, que comunica directamente el entresuelo con el zaguán. Al fondo un patio.

*This is a typical Castelló period stately home comprising a ground floor, a mezzanine level and two other floors. Despite the transformations that have been made, it is still possible to make out the arrangement of the stately homes of Castelló from the 17th and 18th centuries: rectangular facade, a paucity of decoration and a large lintelled door. Inside is the wide entrance hall that gives onto different rooms, the main staircase that joins the two floors and another, simpler staircase to the side of the entrance, which connects the entrance hall directly with the mezzanine level. A courtyard in the background.*

## 14 DIPUTACIÓN PROVINCIAL E IGLESIA DE LA SANGRE PROVINCIAL COUNCIL BUILDING AND PURÍSSIMA SANG CHURCH

Se encuentra en el extremo norte de la calle Mayor, sobre los solares donde estuvieron el Hospital de la Villa. Una vez trasladado el hospital al nuevo inmueble, se encargó el proyecto del nuevo Palacio, comenzando las obras en 1948 tras varios años de indecisiones, finalizándose en 1953.

Integrado como un todo en el Palacio de la Diputación está la iglesia de la Purísima Sangre. Fue destruida en 1936, y sus obras de reconstrucción finalizaron en 1956 conservando parte de los elementos originales.

*This stands at the northern end of carrer Major, on land that belonged to the city hospital. When the hospital was moved to its new location, the project for the new Palau was commissioned and the works began in 1948, following a number of years of indecision, and ended in 1953. Integrated as a whole inside the provincial council building is the Puríssima Sang church. Destroyed in 1936, reconstruction works ended in 1956, conserving some of the original elements.*

16

www.castellonturismo.com



15

## AUDITORIO Y PALACIO DE CONGRESOS Y PARQUE RAFALAFENA

### AUDITORIUM AND PALAU DE CONGRESSOS AND RAFALAFENA PARK

El Auditori i Palau de Congressos de Castelló, caracterizado por la concepción asimétrica de los volúmenes, confirma a Castellón como ciudad de encuentro. En el edificio, la riqueza del espacio contrasta con la sencillez de los medios y materiales que se emplean en su construcción.

El espacio y la luz se convierten en los auténticos protagonistas junto al parque que rodea todo el palacio. Uno de los pulmones verdes más importantes de la ciudad, dividido en 4 zonas: el Jardín de los Naranjos, la Colina, el Bosque Caduco y el Bosque de Morera. Es el único parque de la ciudad que se caracteriza por ser un recinto cercado.

*The Castelló Auditorium and Palau de Congressos, characterised by the asymmetrical conception of the volumes, confirms Castelló's position as a city of events. Inside the building, the wealth of space contrasts with the simplicity of the means and materials employed in its construction.*

*Space and light are the main features, together with the park that surrounds the building. One of the most important green areas in the city, it is divided into four zones: the Orange Tree Garden, the Hill, the Deciduous Tree Forest and the Mulberry Tree Forest. It is the only park in town characterised by being a closed site.*

16

## HUERTO SOGUEROS (ESCALA) HORT DELS CORDERS (SCULPTURE)

La escultura de "Les Cordeliers", situada en esta céntrica plaza que fue escenario de la floreciente industria del cáñamo, homenajea a los protagonistas de este oficio perdido. Los 'menaors' solían ser niños que daban vueltas a la rueda mientras otros confeccionaban las sogas. La escultura tiene en su base dos personajes, el menaor y el filaor, elaborados en bronce y unidos por hilos de agua que recuerdan las cuerdas. Sobre ellos una estructura gigantesca en fibra de vidrio de colores llamativos coronada por varios brazos con manos extendidas.

*The "Les Cordeliers" sculpture in this centrally located square which was home to a flourishing hemp industry pays homage to the people who worked this lost trade. 'Menaors' were usually children who turned the wheel while other people made the ropes. The sculpture features two characters at its base, the 'menaor' and the 'filaor', made from bronze and joined by threads of water that remind us of rope. Above them is a brightly coloured gigantic fibreglass structure crowned by various arms with their hands reaching out.*





## 17 PLAZA SANTA CLARA PLAÇA SANTA CLARA

El solar que hoy ocupa la Plaza Santa Clara pasó por numerosos usos antes de convertirse definitivamente en plaza. Durante tres siglos este espacio fue ocupado por un convento de monjas Clarisas que es el que da nombre a este espacio que se ha convertido en centro neurálgico, social y cultural de la villa. En el centro de este paisaje urbano se levanta la gran piedra que modeló el escultor vila-realense Llorens Poy para cantar las alabanzas de la ciudad. Este homenaje en piedra a Castellón recuerda personajes y sucesos que han marcado la historia de la ciudad y representa, por consiguiente, los personajes y hechos más significativos en la fundación y posterior trayectoria histórica castellanense. Cerca de 600 toneladas de piedra blanca sobre las que el escultor cincela 62 figuras capitales.

*The plot on which Plaza Santa Clara stands today had numerous uses before it definitively became a square. For three centuries it was occupied by a convent of the order of Poor Clares, which gave the name to this space that has become the heart of the town's social and cultural life. In the middle of this urban landscape stands a large rock that was sculpted by Villarreal-born artist Llorens Poy to sing the city's praises. This stone homage to Castellón recalls characters and events that have marked the city's history and therefore represents the most significant moments of the establishment and subsequent historical trajectory of Castellón. Around 600 tonnes of white stone in which the sculptor has carved out 62 key figures.*

## 18 PARQUE RIBALTA RIBALTA PARK

Es una de las zonas más representativas de la capital de la plana. En 1868 el ayuntamiento decide construir, en el solar que ocupó el antiguo cementerio municipal del Calvario, un paseo que llevaría el nombre del pintor Ribalta. Con los años se fue ampliando hasta que se formó el parque tal y como lo conocemos a día de hoy.

El eje del parque lo constituye la gran avenida que lo atraviesa diagonalmente y que en su mitad se abre en una gran plaza de la que irradian otras avenidas que enlazan con los amplios andenes exteriores.

*This is one of the most representative zones of the capital of La Plana. In 1868 the City Council decided to build an avenue that would bear the name of the painter Ribalta on the site formerly occupied by the Calvari municipal cemetery. It was gradually expanded over the years until it became the park we know today. The main axis of the park is the large avenue that cuts a diagonal swathe through it and which opens midway along onto a large square from which irradiate other avenues that link up with the broad outdoor pavements.*



## Castellón Grao

El barrio marítimo de Castellón de la Plana, El Grao, supone la puerta al mar y está situado a tan sólo cuatro kilómetros del centro de la ciudad. Destaca la plaza del Mar, punto de encuentro de los castellonenses, "graueros" y visitantes. Se podría decir que es el centro neurálgico de El Grao, junto con el Real Club Náutico, las dársenas del puerto pesquero y el puerto comercial. Restaurantes, tiendas, pubs, cines y hoteles se concentran junto a esta plaza.

Desde aquí parten algunos de los barcos que permiten realizar excursiones a las Islas Columbretes, o rutas para conocer la costa. Y, por supuesto, si queremos conocer a fondo la gastronomía castellonense, es en este distrito marítimo donde podremos degustar los sabores del mar.

*The maritime neighbourhood of Castelló de la Plana, Grau, contains the sea port and is located just four kilometres from the city centre. Of note is Plaça del Mar, a popular meeting point for people from Grau, the rest of Castelló and other visitors alike. It could be said that the heart of Grau, along with the Royal Sailing Club, are the docks of the fishing and trading port. Restaurants, shops, pubs, cinemas and hotels are concentrated around the square.*

*This is where some of the boats leave from for excursions to the Columbretes Islands or routes along the coast. If you want to learn more about the local cuisine, the maritime district is the place where you can enjoy the best flavours of the sea.*

## 1 PINAR DE CASTELLÓN PINAR DE CASTELLÓ

De titularidad municipal desde el siglo XIV, el Pinar fue la principal fuente de madera para leña o para la construcción de barracas hasta que su notable reducción fue una de las causas de que esta actividad acabara por regularse poco tiempo después y se convirtiera en un parque de ocio.

Este parque debe su nombre a la abundancia del pino carrasco. Además, este lugar es uno de los más valorados para la realización de actividades tanto culturales como sociales; entre ellas encontramos la concentración de Harley Davidson (que se realizó por primera vez en 1988 y ahora ha pasado a ser una de las más importantes de todo el país) y actos musicales.

*Owned by the city since the 14th century, the Pinar was the leading source of firewood and material for constructing huts until its significant reduction was one of the reasons that led to the activity being regulated shortly afterwards, and it was turned into a recreational park.*

*The park owes its name to the abundance of Aleppo pines. It is also one of the most popular places for running cultural and social activities, including the Harley Davidson rally (held for the first time in 1988 and which has become one of the most important in Spain) and music performances.*



## 2 EL PLANETARIO THE PLANETARIUM

El Planetario de Castellón fue el primer edificio de estas características que se construyó en la Comunidad Valenciana y se ha constituido en uno de los ejes principales en cuanto a cultura de divulgación científica se refiere.

Situado al comienzo del Paseo Marítimo, destaca por su cúpula blanca de 25 m. de altura sobre el azul del mar. Presidiendo el acceso principal al edificio se encuentra la estatua denominada **La Hembra del Mar** del escultor castellanense Juan Ripollés. Rodeando al edificio hay un espacio dedicado a las exposiciones al aire libre.

En su interior, nada más acceder al vestíbulo, nos encontramos con el **Péndulo de Foucault**, una sala de exposiciones, una sala de conferencias y los servicios administrativos. En la planta semisótano podemos encontrar tres salas de exposiciones y, a través de una escalera de caracol situada en el vestíbulo, accedemos a la sala de exposiciones del Planetario.

*The Castelló Planetarium was the first building of its type built in the Autonomous Community of Valencia and has become a premier institution for the promotion of science.*

*Located at the start of Passeig Marítim, it is distinguished by its 25-metre-high white dome which stands out against the blue sea. Presiding the main entrance to the building is the **Female of the Sea** statue by local sculptor Juan Ripollés. Surrounding the building is a space dedicated to outdoor exhibitions.*

*Inside, as soon as you cross the threshold you find **Foucault's Pendulum**, an exhibition hall, a conference room and the administrative services area. The lower ground floor has three exhibition rooms and, via a spiral staircase next to the vestibule, the entrance to the Planetarium exhibitions room.*



### 3 PARQUE LITORAL LITORAL PARK

Frente al Planetario comienza el Parque Litoral. Se trata de un parque integrado por una zona verde, playa y mar. Un gran espacio para ocio de 185.000 m<sup>2</sup> en el que se ha querido recuperar el bosque del pinar sobre el ambiente característico del cordón dunar de las Playas.

*Litoral Park starts opposite the Planetarium. It is a park which includes grassy areas, the beach and sea. It is a large recreational space covering 185,000 m<sup>2</sup>, which has recovered the pine forest on the typical dune setting of the beaches.*

### 4 EL FARO DEL GRAO GRAU LIGHTHOUSE

Inaugurado el 12 de julio de 1917, contaba con un alcance de 13 millas y su torre se elevaba más de 15 metros sobre el mar. En 1967 el Proyecto de Señales Marítimas asigna a Castellón un mayor alcance geométrico imposible de conseguir con el faro existente, lo que obliga a construir una torre de hormigón armado de 3 metros de diámetro y 25 metros de altura. Actualmente, este faro se ha restaurado y trasladado piedra a piedra al muelle de costa, ubicándolo dentro de un pequeño foso de carácter decorativo y quedando situado en la zona lúdica frente a los multicines.

*Opened on 12 July 1917, the lighthouse's light could reach 13 miles and its tower stood more than 15 metres above sea level. In 1967 the Maritime Signals project assigned Castelló a greater geometrical reach for its light, which was impossible to achieve with the existing lighthouse. This made it necessary to build a reinforced-concrete tower 3 metres in diameter and 25 metres high.*

*Today, the lighthouse has been restored and moved stone by stone to Moll de Costa, positioning it inside a small decorative moat in the recreational area opposite the cinema complex.*

### 5 PUERTO AZAHAR AZAHAR PORT

Situada en el Muelle de Costa, es la zona lúdica, cuenta con restaurantes, freidurías, una zona de juegos infantiles y una escalinata que baja directamente al mar. Enclavada frente a los amarres del Puerto Deportivo, durante la mayor parte del año es el punto turístico más importante del Grao, especialmente durante las noches en periodo estival.

*Located on Moll de Costa, in the recreational zone, it has restaurants, fried fish shops, a children's playground and a flight of stairs that leads directly into the sea. Located in front of the marina berths, for most of the year it is the most important tourist point in Grao, particularly on summer nights.*





Ajuntament de Castelló  
Turisme



[www.castellonturismo.com](http://www.castellonturismo.com)



6

### ROTONDA MUELLE DEL CENTENARIO, ESCULTURA DE RIPOLLÉS *MOLL DE CENTENARI ROUNDABOUT AND RIPOLLÉS SCULPTURE*

La Fuente del Centenario preside la rotonda de acceso a la zona administrativa de Port Castelló. Fue una de las actuaciones más destacadas entre los años 2002 y 2003, momento en el que Port Castelló celebró sus 100 años de existencia.

El monumento se compone de un viejo embarcadero construido a finales del siglo XIX que salió a la luz tras unas excavaciones arqueológicas realizadas en el Moll de Costa, y de una escultura de bronce creada por el artista castellonense Juan Ripollés. El conjunto está custodiado por un gran pórtico que hace a su vez de fuente.

*The Centenari fountain presides the roundabout that leads to the Port Castelló administrative area. It was one of the most significant works of the years 2002 and 2003, when Port Castelló celebrated its 100th anniversary.*

*The monument comprises an old jetty built in the late 19th century which was uncovered during an archaeological dig carried out at Moll de Costa, and a bronze statue created by the local artist Juan Ripollés. The area boasts a large gateway that also acts as a fountain.*

7

### TENENCIA DE ALCALDÍA DEL GRAO DE CASTELLÓN *GRAU DE CASTELLÓ OFFICE OF THE DEPUTY MAYOR*

Este edificio albergó, antes de la Guerra Civil, la sede del sindicato de portuarios. Tras la contienda, el edificio fue incautado por el nuevo régimen y adscrito a la Falange. En los años cincuenta, fue cedido al Ayuntamiento, que lo habilitó como tenencia de alcaldía.

*Before the Spanish Civil War, this building was the headquarters of the port workers' trade union. After the war, it was taken over by the new regime and attached to the Falange. In the 1950s it was granted to City Council, where it was renovated to house the offices of the deputy mayor.*

8

### EDIFICIO MORUNO *MOORISH BUILDING*

Edificio de arquitectura de estilo árabe enclavado en la Plaza del Mar. Actualmente cumple una doble función: por un lado es la sede de la Fundación del Port Castelló (APROA); y por otro, es un local utilizado para exposiciones, presentaciones, etc.

*An Arabic-style building located on Plaça del Mar. It currently has two functions: it is the headquarters of the Port Castelló Foundation (APROA) and is also a place used for exhibitions and presentations, etc.*





9

## CASAL JOVE

### CASAL JOVE

Ubicado en el Grao de Castellón, es el Centro Municipal destinado a los jóvenes, claro exponente de la cultura y el ocio dirigido a la juventud. Como espacio multidisciplinar, en el Casal Jove tienen cabida todos los proyectos artísticos, culturales, de ocio... de la juventud de Castellón.

*Located in the Grau district, this is the municipal centre for young people and is a clear exponent of youth-oriented culture and leisure. As a multidisciplinary space, the Casal Jove can house art, cultural and leisure projects by the youth of Castelló.*

10

## IGLESIA SAN PEDRO

### SANT PERE CHURCH

Edificio de nueva planta construido tras la guerra civil según planos de Vicente Tomás Traver y bendecido el 29 de junio de 1948. De planta rectangular, de una sola nave dividida en cuatro tramos más capilla del sagrario en crucero. Presenta capillas laterales, en origen comunicadas entre sí pero hoy cerradas y aisladas sin unión. También coro alto a los pies. El conjunto busca unos volúmenes y unas formas relacionadas con las iglesias barrocas valencianas. Consiguiéndose al final una agrupación híbrida, con connotaciones historicistas propias de la arquitectura de Traver.

*A building put up after the Civil War according to plans by Vicente Tomás Traver and blessed on 29 June 1948. With a rectangular floor plan, it has a single nave divided into four sections plus a sacarium chapel in the form of a cross. It has side chapels which originally were inter-communicated but today are closed and isolated. There is also a high chancel at the foot of the central nave. The ensemble seeks volumes and shapes related to Valencian baroque churches. In the end it achieves a hybrid grouping, with historical connotations typical of Traver's architecture.*



# Nuestras playas



Los visitantes que se acercan a Castellón pueden disfrutar de tres playas situadas en el distrito marítimo de El Grao. La calidad de sus aguas, las excelentes instalaciones y su cercanía a la ciudad las convierten en tres paraísos al alcance de cualquier visitante que decida disfrutar de la ciudad.

Las playas están dotadas de servicios de duchas y lavapiés, zonas deportivas (porterías, redes de vóley), recintos recreativos con juegos para los niños, servicios de socorrismo y salvamento, etc.

También se puede disfrutar durante la mayor parte del año de una gran cantidad de deportes acuáticos como kitesurf, windsurf, vela, surf, kayak,... que satisfecerá al más exigente deportista.

Asimismo, en época estival se convierten en una zona de ocio con completos programas para disfrute de los visitantes. Se puede disfrutar desde obras de teatro a pequeños conciertos pasando por cine en la playa.

En los últimos años, las playas de Castellón han recibido un impulso definitivo con la obtención de diversas certificaciones de calidad turística que pone de relieve la excepcionalidad de estas playas.

**PLAYA DEL PINAR.** La Playa del Pinar arranca en el límite septentrional del Puerto de Castellón y en su primer tramo llega hasta el cruce del Camino de la Plana. Amplios viales y espacios de aparcamiento hacen sumamente accesible a este tramo de la costa castellonense. La zona ha sido objeto de un profundo proceso de remodelación que respeta su carácter de playa amplia, con grandes superficies a disposición de los ciudadanos y dando prioridad a los bañistas frente a los coches. Asimismo, se le ha dotado de más zonas verdes para el usuario de la playa. Tras las obras, la ciudad puede ofrecer a sus vecinos y visitantes el nuevo Parque Litoral, el cual ha mejorado el conjunto de la Playa del Pinar.

El Planetario constituye una de las ofertas más interesantes de la Playa del Pinar. Ubicado apenas a unos metros de la arena, prácticamente en el nacimiento de la zona de baño, su inconfundible cúpula blanca se presenta como una referencia visible desde prácticamente toda la Playa.

**PLAYA DEL GURUGÚ.** Como Playa del Gurugú se conoce al tramo del litoral castellonense existente entre el cruce del Camino de la Plana (y desembocadura de la acequia de l'Obra) hasta la desembocadura del Río Seco. Se trata de una playa extensa y amplia, que limita con el mar y con el Paseo Marítimo que flanquea la carretera entre Castellón y Benicàssim. Durante el verano, esta playa presenta una gran actividad tanto de ocio como turística. En ella tienen lugar los principales eventos como la celebración de las fiestas de San Juan o el cine de verano. Además, se convierte en punto de referencia para los turistas ya que en ella se habilita el punto de información turística central.

**PLAYA DEL SERRADAL.** La Playa del Serradal discurre entre la desembocadura del Río Seco y el límite con el término municipal de Benicàssim. En este tramo, la playa sigue estando separada de la carretera por un paseo marítimo, lo que permite un fácil y seguro acceso a la zona de arena, completamente separada de la carretera que discurre entre el Grao y Benicàssim.

El elemento diferenciador más importante de esta playa es la existencia de una zona de protección dunar, donde se ha desarrollado vegetación y en la que nidifica el Chorlitejo patinegro. El Plan de Regeneración Dunar fue puesto en práctica durante el año 1990 y ha dado como resultado la existencia de pequeñas dunas móviles y semifijas. Esta medida de protección medioambiental es compatible con su uso como zona de baño, gracias a la buena señalización y a la sensibilidad del público, el cual puede acceder a la orilla siguiendo unos caminos perfectamente marcados y visibles que discurren entre las pequeñas dunas y las plantas.



# Imparable:

que nadie te puede parar

Eres imparable cuando descubres que nada te puede parar.

Te ofrecemos formación complementaria en inglés en todos los grados, programas de becas para ayudarte, las mejores instalaciones prácticas y un método de aprendizaje en el que el profesor está, de verdad, a tu disposición.

Pero debes saber que al final ser imparable depende de ti.

*Es tiempo de ser diferentes*

## CAMPUS CASTELLÓN

### Grado en:

- Educación Infantil
- Educación Primaria
- Enfermería
- Gastronomía
- Medicina

### Doble Grado:

- Ed. Infantil + Ed. Primaria
- Ed. Primaria + Ed. Infantil

www.uchceu.es | 964 37 24 03



**CEU**

Universidad  
Cardenal Herrera



Aceptadores tarjeta crédito  
en el propio surtidor **PRENSA**  
**BOMBONAS GAS BUTANO Supermercado Charter**  
franquicia Consum

**ATENCIÓN PERSONALIZADA LAS 24H. LOS 365 DÍAS DEL AÑO**



Ronda Norte · Polígono 137 · Partida Coscollosa · 12004 CASTELLÓN · T. 964 76 79 70



La Universitat Jaume I de Castellón es un centro público de enseñanza superior y de investigación, creado hace 25 años, que persigue el desarrollo social, económico y cultural de la sociedad de su entorno a través de la creación y transmisión de conocimientos.

La UJI imparte 31 grados y más de 100 programas de postgrado. Cuenta con 15.000 estudiantes, un volumen que le permite dar una atención personalizada.

Su campus, atractivo y moderno, se encuentra perfectamente comunicado con la ciudad de Castellón y las localidades de su entorno. Tiene sedes en Morella, Sagunto, Segorbe, Vila-real, Vinaròs, Vistabella del Maestrat y la ciudad de Castellón, donde se ubica en la Llotja del Cànem, un edificio histórico del siglo XVII rehabilitado para uso académico y sociocultural.



Seu de la Ciutat  
Llotja del Cànem

[www.llotja.uji.es](http://www.llotja.uji.es)



Universitat Jaume I  
Castelló

[www.uji.es](http://www.uji.es)

Tel. 964 728 000



## Our beaches

*Visitors to Castelló can enjoy three beaches in the Grau maritime district. The quality of the water, the excellent facilities and their proximity to the city make them three paradises within the reach of any visitor who has decided to enjoy the city.*

*The beaches are equipped with showers and footbaths, sports zones (football goals and volleyball nets), recreational areas with children's climbing frames, a life-saving service, etc.*

*Also, for most of the year you can enjoy a huge quantity of watersports, including kite surfing, windsurfing, sailing, surfing, kayaking, etc. which will satisfy even the most demanding sportsperson.*

*In summer it becomes a leisure area with packed programmes for visitors' entertainment. You can enjoy theatre performances and small concerts, as well as film screenings on the beach.*

*In recent years, the beaches of Castelló have received a definitive boost with the attainment of various tourism quality certificates that highlight how exceptional these beaches are.*





**PINAR BEACH.** Pinar Beach is the one that lies furthest to the north of Castelló Port and in its first section reaches the crossway of the Camí de la Plana. Wide roads and parking spaces make this stretch of the Castelló coast eminently accessible. The area has undergone an in-depth remodelling process that respects the character of a broad beach, with large areas available to citizens and prioritising bathers over cars. New green areas have also been done up for beach users. Following the works, the city can offer its citizens and visitors the new Litoral Park, which has improved Pinar Beach overall.

The Planetarium is one of the most interesting offers at Pinar Beach. Located just a few metres back from the sand, practically where the swimming area starts, its unmistakable white dome is a visible reference point that can be seen from practically every part of the beach.

**GURUGÚ BEACH.** Gurugú Beach is the section of the Castelló coastline that exists between the crossway of Camí de la Plana (and the mouth of the Obra irrigation channel) through to the mouth of the Sec River. It is an extensive and broad beach limited by the sea and Passeig Marítim which flanks the road between Castelló and Benicàssim.

During summer, this beach has a huge range of leisure and tourist activities. It stages major events such as the St John festivities and the summer film screenings. It also becomes a reference point for tourists, because it is where the main tourist information stand is located.

**SERRADAL BEACH.** Serradal Beach runs from the mouth of the Sec River to the start of the Benicàssim municipal area. Along this stretch, the beach continues to be separated from the road by the coastal walkway, which allows easy and safe access to the sand, completely separated from the road between Grau and Benicàssim.

The most important differential feature of this beach is the existence of a dune protection zone, where plant life has been developed and which is where the Kentish plover nests. The Dune Regeneration Plan was implemented in the year 1990 and has resulted in the existence of small mobile and semi-fixed dunes. This environmental protection measure is compatible with its use as a bathing area, thanks to good signposting and the awareness of the public, who can access the shore following well-marked and visible paths that run between the dunes and the plant life.





## Parajes Naturales

Castellón cuenta, a pocos kilómetros de su centro urbano, con varios parajes naturales inigualables, donde tendrás la oportunidad de descubrir la flora y fauna más características de los ecosistemas mediterráneos. Lugares ideales para realizar rutas de senderismo, como el Desierto de las Palmas, o para practicar actividades subacuáticas, como los fondos de las Islas Columbretes, considerados por muchos buceadores como unos de los mejor conservados de todo el Mediterráneo.

**ISLAS COLUMBRETES.** Las Columbretes se presentan como uno de los pequeños espacios insulares de mayor interés ecológico del Mediterráneo. Están formadas por una serie de islotes y escollos de origen volcánico situados a 30 millas de la costa de Castellón, unos 56 Km., y reunidos en 4 grupos, a los cuales les da nombre la mayor de cada una de sus islas: l'Illa Grossa, que es la única habitada, la Ferrera, la Foradada y el Carallot. Este archipiélago, por su aislamiento y excelente estado de conservación alberga varias especies animales y vegetales escasas en el resto del Mediterráneo como la gaviota de Audouin, el halcón de Eleonora o la escasísima reseda hookeri, y un número considerable de especies únicas en el mundo como la lagartija de Columbretes o la alfalfa arbórea. Entre los visitantes que las frecuentaron destacan griegos y romanos, siendo los fareros sus únicos habitantes desde mediados del S. XIX hasta 1975. Por todo ello fueron protegidas en 1988.

**DESIERTO DE LAS PALMAS.** El nombre de desierto es el término con que los carmelitas descalzos designan aquellos lugares solitarios y alejados de la población, a los que se retiran para dedicarse a la contemplación y oración. Puesto que en la zona abundan, los palmitos (*Chamaerops humillis*), el parque pasó a denominarse Desert de les Palmes.

El clima del parque se caracteriza por ser claramente mediterráneo, pero su cercanía al mar le dota de unas características climáticas especiales debido a los vientos de levante que, cargados de humedad, provocan nieblas permitiendo la formación de microclimas más húmedos.

El espacio natural cuenta con una serie de ruinas y construcciones de notable interés como son el castillo de Miravet, castillo de Montornés y el castillo Viejo, así como la ermita de Les Santes y de la Magdalena.

### OTRAS EXCURSIONES:

**PARAJE DE LA MAGDALENA.** El cerro en cuya cima se sitúa el Ermitorio de la Magdalena, aflora sobre la llanura litoral de la Plana de Castellón y cabe encuadrarlo en el ámbito de los relieves de la Serralada del Desert de les Palmes. Desde su cima se dispone de una amplia panorámica de la planicie costera y del litoral de Castellón, ofreciendo, en días, claros magníficas vistas.

**CASTELL VELL.** Situado en el cerro de la Magdalena y a 4 km. de la ciudad, este castillo – con ocupación humana desde el neolítico –, fue ocupado por el Cid y, más tarde, por el rey aragonés Pedro I a finales del siglo XI. En sus restos, que pueden datarse entre los siglos XII y XIII, se pueden distinguir todavía bastante claramente tres recintos diferenciados, según el esquema habitual de muchos castillos musulmanes.

**MOLÍ DE LA FONT.** El Molí de la Font es una fuente de agua dulce que está ubicada en el paraje de la Font de la Reina junto a la ermita de Sant Francesc de la Font. En la Molí la Font se puede observar una gran diversidad de fauna y flora, tal y como murciélagos, zorros, musarañas e incluso una gran variedad de algas y peces de agua dulce y salada.



# Natural Sites

Castelló has various first-rate natural sites just a few kilometres from the city centre, where you can discover the most characteristic flora and fauna of Mediterranean ecosystems. There are ideal places for trekking, such as the Desert de les Palmes mountain range, or to practice underwater activities, such as at the Columbrets Islands, considered by many scuba enthusiasts to be among the best-conserved diving areas in the whole of the Mediterranean.

**COLUMBRETS ISLANDS.** The Columbrets area is presented as one of the small island spaces of greatest ecological interest in the Mediterranean. They consist of a series of islets and reefs of volcanic origin situated around 30 miles, or 56 km, off the coast of Castelló, assembled into four groups whose name is given according to the largest of each one of its islands: Illa Grossa, the only inhabited island, La Ferrera, La Foradada and El Carallot. For its isolation and excellent state of conservation, this island group is home to various animal and plant species that are scarce in the rest of the Mediterranean, such as the Audouin's gull, the Eleanor's falcon and the extremely rare white upright mignonette, along with a considerable number of species unique in the world, such as the Columbretes lizard and the moon trefoil.

Frequent visitors included Greeks and Romans, while lighthouse keepers were the only inhabitants from the mid-19th century through to 1975. For all those reasons they were protected in 1988.

**DESERT DE LES PALMES.** The name 'desert' is the term the Discalced Carmelites order of nuns use to designate solitary places away from the population where they retire to dedicate themselves to contemplation and oration. Given that the area abounds in European palm fans (*Chamaerops humilis*) the park came to be called Desert de les Palmes.

The climate of the park is characterised by being clearly Mediterranean, but its proximity to the sea gives it a number of special climatic characteristics due to the winds from the east which are laden with moisture and cause fog, enabling the formation of more humid microclimates.

The natural space boasts a series of ruins and constructions of notable interest, such as Miravet, Montornés and Vell castles, as well as Les Santes and Magdalena hermitages.

## OTHER EXCURSIONS:

**PARATGE DE LA MAGDALENA.** The hill on top of which Magdalena Hermitage stands outcrops on the coastal plain of La Plana de Castelló and fits in with the reliefs of the Desert de les Palmes mountain range. From the top there is a wide panoramic view of the coastal plain and the coastline of Castelló which on some days affords stunning views.

**CASTELL VELL.** Located on Magdalena hill and four kilometres from the city, this castle, which has been occupied since Neolithic times, was home to El Cid and later the King of Aragon, Pere I, at the end of the 11th century. Its remains, which can be dated back to the 12th and 13th centuries, still quite clearly show three different areas, in keeping with the regular layout of many Muslim castles.

**MOLÍ DE LA FONT.** Molí de la Font is a freshwater stream located in Font de la Reina, next to Sant Francesc de la Font Hermitage. At Molí de la Font you can see a great diversity of fauna and flora, including bats, foxes and shrews, along with a wide variety of algae and freshwater and saltwater fish.



# Las ermitas de Castellón

## The Hermitages of Castelló

La Ciudad de Castellón es rica en historia y respetuosa con sus tradiciones. En esta propuesta se remite al visitante a recorrer el Camino Caminàs, una muy antigua vía de comunicación que, en tiempos, sirvió de frontera entre el terreno cultivable y las zonas pantanosas. A su alrededor, según la leyenda, crecieron las primeras edificaciones que dieron lugar, con el tiempo, a la actual población asentada en La Plana.

*The city of Castelló is rich in history and respectful of its traditions. On this route, the visitor can enjoy the Caminàs path, an ancient communications route which in olden times was the border between the land that could be cultivated and the marshland areas. Around it, so legend has it, were the first buildings which, over time, gave rise to the current population that settled in La Plana.*



### BASÍLICA DEL LLEDÓ

#### LLEDÓ BASILICA

Santuario con dignidad de Basílica desde 1993, se halla, precedido de una amplia plaza ajardinada y arbolada, a las afueras de la ciudad, al final de la avenida de su nombre en el punto donde se une con el Caminàs. Aquí fue donde, según la tradición, el labrador Perot de Granyana encontró en 1366 la imagen de la Virgen, oculta bajo una laja de piedra al pie de un ledoner o almez mientras araba la tierra. Desde entonces la Mare de Déu del Lledó fue objeto de gran veneración siendo proclamada en 1922 patrona principal de la ciudad y coronada solemnemente en 1924. Por lo menos desde 1379 existía aquí una pequeña capilla. En los siguientes siglos, el primitivo templo fue creciendo al mismo tiempo que la devoción y, en 1559, se crea la primera Cofradía del Lledó, mientras que en 1572 se construye la portada renacentista que todavía

sigue siendo la entrada a la iglesia. Tras su utilización como hospital de apesados en distintas ocasiones es durante el s. XVII cuando se llevan a cabo las transformaciones más importantes hasta convertir al Lledó en el mayor santuario rural valenciano, dándole el aspecto que hoy conocemos. Ya en el siglo XX se interviene sobre todo en el entorno y en la ornamentación. De gusto toscano renacentista es la portada de piedra de acceso al templo, obra de 1572, con arco de medio punto enmarcado entre pilastras estriadas. El interior es igualmente sobrio y elegante, con nave ancha y bien proporcionada y crucero poco desarrollado que no sobresale en planta. Tiene capillas laterales comunicadas entre sí, todo ello con decoración equilibrada. La cúpula semiesférica domina el conjunto,alzada sobre pechinas pintadas con motivos relativos a la Virgen. Detrás del altar mayor hay un sencillo camarín para la imagen de la titular, que es una pequeña pieza de alabastro, de apenas 10 cms. de altura, de una factura tan poco usual que ha desconcertado a los expertos, algunos de los cuales remontan su antigüedad a tiempos precristianos. La Basílica del Lledó no sólo es centro devocional y de peregrinaciones, sino también foco de actos cívicos y populares.

*A shrine that has been declared a basilica since 1993, it stands back from a large, tree-lined landscaped square on the outskirts of the city, at the end of the avenue that bears its name where it meets Caminàs road. This is where tradition has it that the farmer Perot de Granyana found the statue of the Virgin in 1366, hidden beneath a rock at the foot of a hackberry tree while he was tilling the land. Since then Our Lady of Lledó has been an object of great veneration and in 1922 was proclaimed the city's main patron saint and solemnly crowned in 1924. A small chapel has existed here since at least 1379. Over the following centuries, the original church grew apace with devotion and the first Brotherhood of Lledó was created in 1559, while in 1572 a Renaissance door was built which is still the entrance into the church today. Following its use as a hospital for people with the plague on different occasions, the most important transformations were carried out in the 17th century, making Lledó the largest rural sanctuary in Valencia and giving it the aspect which we know today. Work in the 20th century focused particularly on the surroundings and the ornamentation. The stone doorway into the church, built in the Tuscan Renaissance style in 1572, has a rounded arch framed between fluted pilasters. The inside is equally restrained and elegant, with a wide, well-proportioned nave and a simple cross that does not emerge from the floor. It has side chapels which communicate with each other and all with a balanced décor. The hemispheric dome dominates the whole, raised on scallops painted with motifs related to the Virgin. Behind the main altar is a simple chapel for the statue of the Virgin, a small alabaster piece barely 10 cm tall, put together in such an unusual fashion that it has disconcerted experts, some of whom date it to pre-Christian times. Lledó Basilica is not only a centre for devotion and pilgrimage but also a focus of civic and popular events.*



## SANT FRANCESC DE LA FONT

### SANT FRANCESC DE LA FONT

Junto al viejo camino de las Villas de Benicasim y cercano al bello paraje del Molí de la Font, se encuentra esa ermita de la primera mitad del siglo XVIII, restaurada en 1976. El exterior es atractivo pero sencillo pero el interior nos reserva la grata sorpresa de una decoración exuberante que apareció bajo los muros encajados en la rehabilitación de 1975-76. No se conoce al autor de estas pinturas al fresco que llenan hasta el más pequeño resquicio de las superficies, pero pueden adscribirse a la corriente del llamado barroco ilusionístico de mediados del s. XVIII, creando imitaciones de todo tipo de materiales y fingidas profundidades imaginarias. Fueron restauradas en 1982 y no existe otro ejemplo de pinturas de este tipo en el resto de las ermitas de la comarca.

*Next to the old Villas de Benicàssim road and close by the lovely spot of Molí de la Font is this hermitage from the first half of the 18th century, which was restored in 1976. The outside is attrac-*

*tive but simple, but the inside holds the pleasant surprise of an exuberant decoration that appeared beneath the limestone walls during the 1975-76 renovation works. The author of these al fresco paintings that cover right down to the smallest crack of the surfaces is not known, but they could be put down to the illusionistic Baroque school of the mid-18th century, creating imitations of all types of materials and false imaginary depths. They were restored in 1982 and there are no other examples of paintings of this type in any other hermitage in the province.*

## SAN NICOLÁS DE BARI

### SANT NICOLAU DE BARI

Se halla en pleno centro urbano de Castelló, en la calle Alloza, flanqueada por viviendas particulares. Esta calle se denominaba antiguamente *carrer de Amunt* y discurría pegada a las murallas medievales. En el solar que ahora ocupa la ermita se encontraba la mezquita islámica de la ciudad y tras la construcción allí del templo cristiano en 1535 a él acudían los musulmanes conversos de la villa a recibir la catequesis en su nueva religión. La ermita ha sufrido numerosas rehabilitaciones e intervenciones a lo largo de su historia. Las más significativas fueron las de 1608-11, cuando se encarga un retablo para el altar mayor; en el año 1685 se construyen las tres capillas laterales y se prolonga la nave un tramo más; en 1736 el templo acaba de adquirir su configuración actual con una nueva restauración y la ampliación de la sacristía. En 1780 se construye adosada a un lateral la casa del ermitaño, que se desplomó hace varias décadas. Tras su utilización durante la Guerra Civil como sede de una logia masónica, se reformó de nuevo en 1942. La última intervención importante fue en 1981, cuando se reformó el altar y se doró y pintó todo el interior. Actualmente se halla en perfecto estado pero muy alejada de su estilo popular primitivo, ya que en las sucesivas transformaciones se ha ido adaptando a los diferentes gustos arquitectónicos y decorativos.

*It is found in the heart of Castelló, in carrer Alloza, flanked by private homes. This street was called carrer d'Amunt in ancient times and ran along the medieval walls. The place where the chapel stands today used to be the site of the city's Islamic mosque and following the construction of the Christian church there in 1535 the town's converted Muslims would go there for the catechesis of their new religion. The hermitage underwent numerous overhauls and interventions throughout its history. The most significant were those of 1608-11, when an altarpiece was commissioned for the main altar, the three side chapels were built and the nave extended by a further section in the year 1685; and in 1736 the church eventually acquired its present configuration with a new restoration and the expansion of the vestry. An attached building was constructed in 1780 on one side of the hermit's home, which collapsed some decades ago. Following its use in the Civil War as the headquarters of a Masonic lodge, it was again reformed in 1942. The last important intervention was in 1981, when the altar was reformed and the whole of the inside gilded and painted. It is currently in a perfect state but vastly different from its original popular style, as it has been adapted to different architectural and decorative styles in the successive transformations.*

## ERMITA DE LA MAGDALENA

### MAGDALENA HERMITAGE

Este santuario es una de las principales señas de identidad castellonense y también uno de los más importantes de las tierras valencianas. Se halla sobre el cerro de su nombre a unos 5 kms. de la capital, junto a las ruinas del *Castell Vell*. Este antiguo emplazamiento musulmán es el origen de la actual ciudad de Castelló: una vez conquistado por Jaime I y perdida su importancia estratégica militar, los nuevos habitantes cristianos prefirieron la riqueza y comodidad de la fértil plana que se extendía a sus pies, y así en 1252 se funda la nueva ciudad, que prosperó rápidamente en la ubicación donde ahora se encuentra. Tras esto el *Castell Vell* se fue quedando paulatinamente deshabitado y comienza su abandono y ruina. Quedaba en pie, sin embargo, la que debió ser capilla de la fortaleza, dedicada a Santa María Magdalena, que todavía pervivirá algún tiempo. Sin embargo, ese primitivo templo acabó también por ser olvidado. En 1451 se inició la construcción de una nueva ermita, origen de la actual, en un emplazamiento distinto al original. Con los años ha sido objeto de numerosas obras y reformas hasta que en 1758 se reconstruye, dejándolo con el aspecto actual. El ermitorio de la Magdalena es un amplio conjunto blanqueado cimentado en la propia roca, de aspecto heterogéneo y planta irregular debido a los diferentes elementos aprovechados para su construcción. Ante una amplia explanada enlosada se abre un pequeño porche que da acceso tanto al templo como a la hospedería. La puerta de la ermita es de madera, de medio punto con dovelas irregulares, exhibiendo en la clave el escudo de Castelló. La capilla está parcialmente excavada en la roca, con dos naves paralelas de desigual longitud cubiertas por bóveda de medio cañón, con arquería apoyada sobre pilares y columnas. En uno de los muros pueden verse unas pinturas que se han datado hacia finales del s. XIV. Las Fiestas de la Magdalena tienen en el tercer domingo de Cuarema (generalmente en el mes de marzo) su acto más multitudinario y emotivo: la *Romería de les Canyes*, con la que los castellonenses conmemoran la fundación de su ciudad regresando simbólicamente a su solar de origen en una peregrinación que está documentada al menos desde 1375.

*This sanctuary is one of the main distinguishing features of Castelló, as well as one of the most important ones in the whole of Valencia. It is located on the hill that bears its name, around five kilometres from the capital, next to the ruins of Vell Castle. This ancient Muslim site is the origin of the current city of Castelló: once conquered by Jaime I and having lost its military strategic importance, the new Christian inhabitants preferred the wealth and comfort of the fertile plain that stretched below them, so the new city was founded in 1252 and quickly prospered in the location where it is now found. After this, Vell Castle gradually stopped being inhabited and its abandonment and ruin began. However, one part that still stood was that which was probably the fortress's chapel, dedicated to Mary Magdalene, which will still survive for some time. However, this primitive chapel also ended up being neglected. The construction of a new hermitage, the origin of the present one, began on a site different to the original one, in 1451. Over the years it was the object of numerous works and reformations until in 1758 it was rebuilt, giving it the aspect it has today. Magdalena Hermitage is a rambling whitewashed construction founded on the rock, with a heterogeneous aspect and an irregular floor plan due to the different elements used in its construction. A large area of paving stones gives onto a small porch which is the entrance to both the church and the guest quarters. The door of the hermitage is made from wood, in a rounded arch with irregular keystones that feature the shield of Castelló. The chapel is partially excavated in the rock, with two parallel naves of unequal length covered by a barrel vault and a series of arches supported on pillars and columns. On one of the walls you can see paintings that have been dated from the late 14th century. The most popular and moving event of the Magdalene Festivities take place on the third Sunday of Lent (generally in the month of March): the Romeria de les Canyes pilgrimage, when the people of Castelló commemorate the foundation of their city by symbolically returning to their place of origin in a pilgrimage which is documented as having been held as long ago at least as 1375.*



# Castellón, una ciudad volcada con el deporte

## Castellón, a city devoted to sport

Castellón es una ciudad donde la práctica del deporte resulta una actividad cotidiana. Su especial configuración geográfica, completamente llana en el término municipal y con estibaciones montañosas cercanas y su suave clima mediterráneo, que garantiza prácticamente trescientos días de sol al año, le hacen el marco ideal para deportes al aire libre. En los últimos años, los grandes eventos deportivos, como el Maratón Internacional que se celebra a finales de año, han entrado a formar parte de la vida de los castellonenses.

Caminar o ir en bicicleta por la ciudad, las amplias rondas de circunvalación, los paseos marítimos o las cercanas montañas son alternativas para un saludable modo de pasar el tiempo libre. Otro escenario natural a disposición de los vecinos y visitantes es el mar y la amplia línea de costa, donde se pueden practicar todos los deportes relacionados con este medio físico: pesca deportiva (desde la costa o embarcado) submarinismo, moto náutica (siempre respetando las normativas vigentes), kitesurf, vela o, simplemente, utilizar las numerosas zonas destinadas a actividad deportiva en la playa. Las distintas piscinas públicas permiten la práctica de la natación, mientras que existen instalaciones específicas para el patinaje, el ciclismo, el golf, tenis, pelota valenciana, atletismo, paddle, fútbol, así como todos los deportes de sala en los distintos pabellones polideportivos existentes.

Mención aparte merece el aeroclub de Castellón que, ubicado junto a la playa, es escenario de una intensa actividad relacionada con los deportes aeronáuticos.

*Castelló is a city where playing sport is a daily activity. The special lie of the land, completely flat in the municipal area and with mountain foothills close by, and its mild Mediterranean climate, which practically guarantees 300 days of sunshine per year, make it the ideal setting for outdoor sports. In recent years, major sporting events, such as the International Marathon which is held at the end of the year, have begun to form part of the local people's lives.*

*Walking or cycling around the city, the wide ring roads, the promenades and the nearby mountains are options for a healthy way of spending your free time. Another natural setting available to locals and visitors is the sea and the extensive coastline, where you can practice all types of water sports: sport fishing (from the coast or onboard a vessel), scuba diving, jet skiing (always respecting the local regulations), kite surfing, sailing or simply using the numerous zones earmarked for beach-side sporting activities.*

*The different public swimming pools are available to swim in and there are specific facilities for skating, cycling, golf, tennis, Valencian pilota or handball, athletics, paddle tennis and football, as well as indoor sports in the different sport centres.*

*Special mention must go to the Castelló flying club, located next to the beach, a popular place for all aeronautical-related sports.*



MÁS INFORMACIÓN  
EN EL PATRONATO DE DEPORTES  
FURTHER INFORMATION  
AT THE SPORTS BOARD.  
964 23 65 12  
[www.castello.es](http://www.castello.es)

# Oferta gastronómica

Si el viajero tiene la suerte de llegar a la ciudad de Castellón de la Plana en domingo, lo primero que le llamará la atención, paseando por sus calles, es un olor característico que fluye del interior de las casas. Es un aroma que embriaga los sentidos y pone en marcha nuestras papilas gustativas. Aceite de oliva, tomate, ajo, pollo, conejo, verduras, pimentón, azafrán... y no solo fluye de los hogares, sino también de los restaurantes, que aquí tan bien elaboran sus productos. No hay duda, estamos hablando de la Paella, plato emblemático de esta tierra, bastión de la gastronomía mediterránea que tanto se prodiga en esta ciudad bendecida por el mar y las cercanas montañas. Pero Castellón es mucho más que Paella, por supuesto, es también vanguardia, atrevimiento, sabiduría gastronómica que los maestros de la cocina muestran a los comensales. Castellón fluctúa entre la modernidad y el clasicismo a la hora de poner en la mesa su exuberante materia prima. Reconocidos maestros de la cocina, algunos muy jóvenes, trabajan día a día el producto de proximidad para sorprender a sus clientes. La ciudad y su provincia avanzan a grandes pasos en pos de la excelencia gastronómica. Castellón lo tiene todo: Excelentes pescados y mariscos, quizás los mejores del levante español; el inigualable aceite de oliva, que en ningún lugar como aquí se mimra y se ama a partes iguales, haciendo realidad el mito del llamado oro líquido; magníficas verduras, con la alcachofa como uno de los productos estrella; carnes succulentas de ovino y vacuno, alimentados con los ricos pastos del interior de la provincia; frutas de reconocida fama mundial, los cítricos que exportamos a todo el mundo y que nos sitúan de forma privilegiada en el mapa del mundo; el vino, cuyos bodegueros, en un arduo empeño por dar a conocer la magnificencia de sus caldos, han conseguido que traspasen fronteras, codeándose con los mejores de Europa; Sabrosos quesos que consiguen día a día el merecido reconocimiento a una esmerada elaboración; los hornos tradicionales en los que se elabora el crujiente y sabroso pan artesanal, tienen otras variantes en deliciosas Cocas de tomate, de espinacas, de bacalao, de cebolla... Todos estos productos los conjugan con gran acierto los cocineros de los restaurantes de Castellón. Con estos ricos manjares la cocina se convierte en imaginación, en diversión y disfrute. Los restaurantes de la ciudad de Castellón ponen al alcance del viajero, o de las gentes que la habitan, maravillas gastronómicas, tan próximas, que llegan a la mesa con un nivel excelente de frescura y calidad. La oferta gastronómica de la ciudad es tan grande y variada como los productos que sus artífices tienen a mano. Comer en Castellón es una delicia. Los restauradores reciben a sus clientes con los brazos abiertos, y el comensal disfrutará de lo lindo con los productos que esta tierra y este mar nos ofrecen todos los días. Y una vez que el viajero regrese a su lugar de origen, recordará, gratamente, aquellos aromas que fluyen de las cocinas de Castellón, porque el recuerdo de haber comido estupendamente es, sin duda, el que más tiempo prevalece en nuestra memoria viajero gastronómica.

**PARA UNA INFORMACIÓN MÁS DETALLADA EN: [www.castellongastronomica.com](http://www.castellongastronomica.com)**



# Gastronomic offer



*If a traveller is lucky enough to arrive in the city of Castelló de la Plana on a Sunday, the first thing that will draw his or attention when wandering the streets is a characteristic scent drifting from people's homes. It*

*is a scent to delight the senses and whet the taste buds. Olive oil, tomato, garlic, chicken, rabbit, vegetables, paprika, saffron...and not just coming from inside the homes but the restaurants too, which make such tasty fare from their products. There is no doubt that we are talking about paella, the emblematic dish of this region, the bastion of Mediterranean gastronomy that makes such a strong appearance in this city blessed by the sea and the nearby mountains. But Castelló is much more than just paella, of course – it is cutting-edge, bold and wise gastronomy which our master chefs whip up for diners. Castelló fluctuates between modernity and classicism when it comes to putting its exuberant raw material on the table. Renowned chefs, some very young, work day-in-day-out on our local produce to surprise their customers. The city and its province are forging ahead in the quest for gastronomic excellence. Castelló has it all: excellent fish and seafood, possibly the best on the Spanish eastern coast; peerless olive oil, cared for and loved here like in no other place, to the point that it truly is*

*'liquid gold'; wonderful vegetables, particularly our famous artichokes; succulent lamb and beef, our animals reared on the rich pastures of the inland of the province; world-famous fruit,*

*including our citrus fruit that we export around the globe and which have made a name on the international map; wine, with winemakers whose hard work to promote the qualities of their products have seen them surpass borders to rub shoulders with the best in Europe; tasty cheeses that are garnering ever-greater renown for their painstakingly cared for production; the traditional ovens where our fresh, crusty artisanal bread is made and which also produce delicious coca bread with tomato, spinach, cod, onion and more... All of these products are artfully combined by the chefs in Castelló's restaurants. With these rich delicacies, cooking becomes a flight of imagination, entertainment and enjoyment. The restaurants of the city of Castelló put gastronomic wonders within reach of travellers and the people who live here, which reach the table with an excellent level of freshness and quality. The city's foodie offer is as vast and varied as the products which the chefs have to hand. Eating out in Castelló is a delight. Restaurants welcome customers with open arms and diners will be thrilled with the produce that our land and sea afford every day. Once the traveller returns home, he will have fabulous memories of the aromas from the kitchens of Castelló, because the memory of having eaten so well is what lingers longest in the mind of any foodie traveller.*

**FOR MORE DETAILED INFORMATION, SEE:**  
[www.castellongastronomica.com](http://www.castellongastronomica.com)

**DIVINA COMEDIA**  
Fund. 2013  
LLIBRES I VINS  
www.divinacomediastello.es

C/ Ximénez, 2  
12002 Castelló  
Tel. 964 06 27 28

**LA CARNE, COMO A TI TE GUSTA**

**INSTINTO CARNÍVORO**

**CARNIVORA GLOBAL EXPERIENCE**  
[WWW.INSTINTOCARNIVORO.COM](http://WWW.INSTINTOCARNIVORO.COM)

## Oferta gastronómica

### *Gastronomic offer*

La paella, originariamente del siglo XV, evolucionó en la tierras de Castelló en función de los ingredientes de los que se disponía en el ámbito familiar, predominando las carnes (pollo, conejo y costilla de cerdo) y las verduras, o en las poblaciones costeras, también el pescado.

*Paella originated in the 15th century and evolved in the lands of Castelló in accordance with the ingredients available in each home and which particularly featured meat (chicken, rabbit or pork ribs) and vegetables, along with seafood in coastal towns.*







# RÚSTICO

RESTAURANTE & GIN BAR

CASTELLÓN

Tel.: 964 26 96 03

[www.rusticorestaurante.com](http://www.rusticorestaurante.com)

Av./ Casalduch, 28. 12005



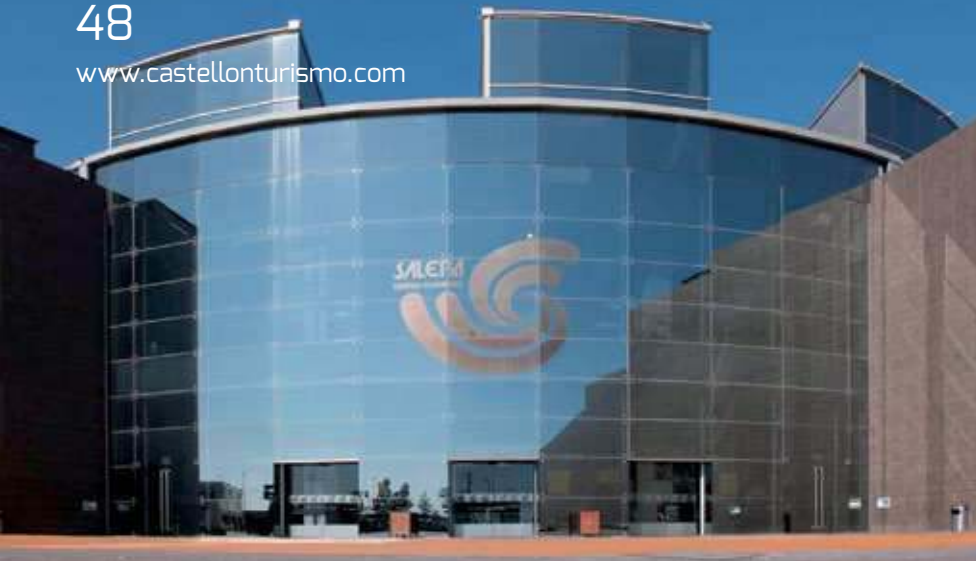
# EL TINGLADO

BENICASSIM

Tel.: 964 390 148

[www.rusticorestaurante.com/el-tinglado/](http://www.rusticorestaurante.com/el-tinglado/)

C/ La Pau, 10. 12560



## De compras *Shopping*

La ciudad de Castellón ofrece al viajero una amplia oferta comercial gracias a espacios comerciales como el C.C. Salera, El Corte Inglés y una gran variedad de tiendas, comercios y mercados situados en las calles peatonales del **centro de la ciudad**, donde podrá comprar y disfrutar de su inigualable centro histórico.

En el C.C. Salera, dispone de una gran variedad de tiendas, un hipermercado y una amplia oferta de ocio y restauración. Se completa esta gran oferta con diversas salas de cine donde encontrar las últimas novedades de la cartelera. En el centro de la ciudad encontrará una gran variedad de tiendas, tanto locales como de firmas nacionales como internaciones, donde poder adquirir todo lo que necesite con la ventaja de complementar esta oferta con servicios de restauración y servicios complementarios. Ir de compras por Castellón puede ser una actividad mucho más completa de lo que puede parecer en un principio. Las avenidas más comerciales son, a su vez, las que acogen la mayoría de los lugares de interés comercial.

Los mercados tradicionales dónde adquirir hortalizas, quesos, carnes o pescados de la zona completan la oferta comercial. Cabe destacar, el conocido "Mercado del Lunes", de venta ambulante que se celebra todos los lunes en el recinto de ferias y mercados. En el distrito marítimo de el Grao el mercado ambulante se celebra los viernes.

Recientemente instaurada, la Feria de la Naranja se celebra los domingos de octubre a mayo en las siguientes plazas de Castellón: Pintor Porcar, María Agustina, Fadrell y Na Violant. Este mercado se centra en ofrecer al visitante uno de los productos típicos de nuestra zona: la naranja. El visitante que se acerque a nuestra ciudad no debe perderse esta magnífica oportunidad de adquirir este excelente producto.

*The city of Castelló offers travellers an extensive commercial offer, thanks to places such as the **Salera Mall**, **El Corte Inglés** and a vast range of shops, businesses and markets on the traffic-free streets of the **centre of the city**, where you can shop while also enjoying our matchless historical centre.*

*Salera Mall has a wide range of shops, a hypermarket and an extensive leisure and restaurant offer. This vast offer is completed with diverse cinemas where you will find all the latest film releases. In the centre of the city you will find a great variety of stores, both local as well as Spanish and international, where you can purchase everything you require with the advantage of complementing this offer with restaurants and other services. Shopping in Castelló can be a much more enriching experience than it may seem at first. The busiest shopping streets are also the ones that have most of the places of commercial interest.*

*The traditional markets where you can pick up local vegetables, cheeses, meat and fish round out the commercial offer. Of note is the well-known "Mercat de Dilluns", a street market held every Monday in the fair and market grounds. The Grau maritime district also has a street market, held every Friday.*

*The recently established Orange Festival is held every Sunday from October to May in the following squares of Castellón: Pintor Porcar, María Agustina, Fadrell and Na Violant. This market focuses on offering visitors one of the most typical products of our lands: the orange. Visitors who travel to our city shouldn't miss this fantastic opportunity to buy such an excellent product.*

# ¡PÁSATELO SHOPPING!



## HORARIOS DE APERTURA

### Establecimientos comerciales:

De lunes a sábado y festivos autorizados de 10 a 22 horas.

### Hipermercado:

De lunes a sábado de 9 a 22 horas.  
Festivos autorizados de 9 a 22 horas.

### Establecimientos de Ocio y Restauración:

De lunes a jueves y domingos de 12 a 01h  
Viernes y sábados de 12 a 03 horas.

## FESTIVOS DE APERTURA 2016

Domingo 3 de enero  
Domingo 10 de enero  
Domingo 20 de marzo  
Jueves 24 de marzo  
Domingo 27 de marzo  
Lunes 15 de agosto  
Domingo 4 de diciembre  
Jueves 8 de diciembre  
Domingo 11 de diciembre  
Domingo 18 de diciembre

ccsalera.com



PRIMARK

ZARA



CORTEFIEL



# Rutas por la provincia de Castellón

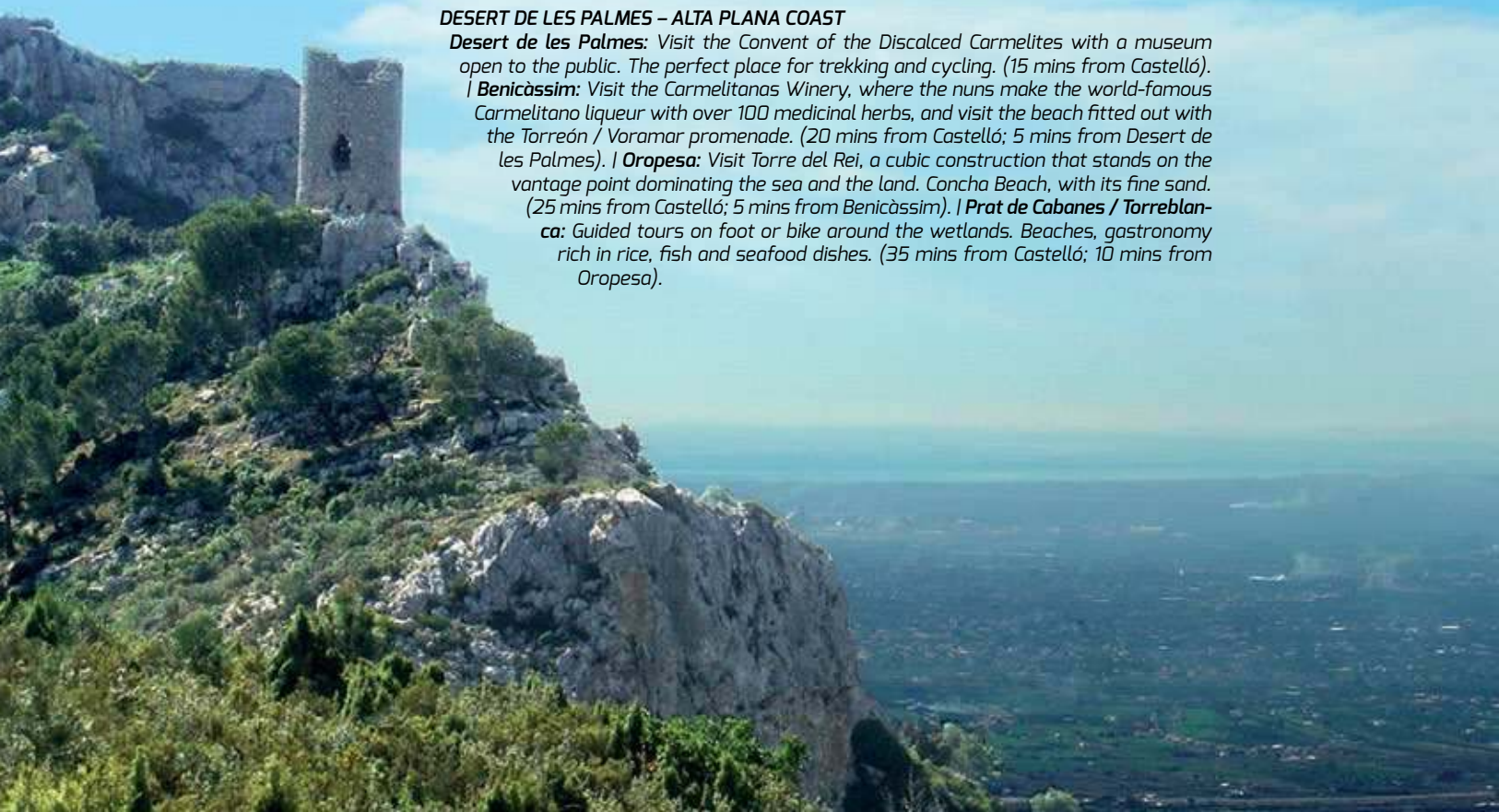
## *Routes in Castelló province*

### DESIERTO DE LAS PALMAS - COSTA PLANA ALTA

**Desierto de las Palmas:** Visita al Convento de los Carmelitas Descalzos con museo abierto al público. Espacio idóneo para la práctica del senderismo y el deporte de la bicicleta. (A 15 min. desde Castellón). | **Benicàssim:** Visita a las Bodegas Carmelitanas, donde los monjes elaboran el archifamoso licor carmelitano con más de un centenar de hierbas medicinales y visita a la playa dotada de paseo marítimo del Torreón / Voramar. (A 20 min. desde Castellón y a 5 min. desde el Desierto de las Palmas). | **Oropesa:** Visita a la Torre del Rey, construcción cúbica que se levanta sobre la atalaya dominando el mar y la tierra. La playa de la Concha, de arena fina. (A 25 min. desde Castellón. A 5 min. desde Benicàssim). | **Prat de Cabanes / Torreblanca:** Visitas guiadas, a pie y en bicicleta por todo el humedal. Playas, gastronomía rica en arroces, pescados y mariscos. (A 35 min. desde Castellón. A 10 min. desde Oropesa).

### DESERT DE LES PALMES – ALTA PLANA COAST

**Desert de les Palmes:** Visit the Convent of the Discalced Carmelites with a museum open to the public. The perfect place for trekking and cycling. (15 mins from Castelló). | **Benicàssim:** Visit the Carmelitanas Winery, where the nuns make the world-famous Carmelitano liqueur with over 100 medicinal herbs, and visit the beach fitted out with the Torreón / Voramar promenade. (20 mins from Castelló; 5 mins from Desert de les Palmes). | **Oropesa:** Visit Torre del Rei, a cubic construction that stands on the vantage point dominating the sea and the land. Concha Beach, with its fine sand. (25 mins from Castelló; 5 mins from Benicàssim). | **Prat de Cabanes / Torreblanca:** Guided tours on foot or bike around the wetlands. Beaches, gastronomy rich in rice, fish and seafood dishes. (35 mins from Castelló; 10 mins from Oropesa).



**INTERIOR 1**

**Vilafamés:** Museo Popular de arte Contemporáneo, yacimientos arqueológicos y conjunto arquitectónico. (A 20 min. desde Castellón). | **Cati:** Visita ciudad y Balneario de L'Avellà. (A 1h. y 20 min. desde Castellón, 1h. desde Vilafamés). | **Morella:** Recinto amurallado, castillo, calles medievales, rutas verdes por barrancos y pinares, museo de las Torres de Sant Miquel (restos de dinosaurios). (A 1h. 50min. de Castellón, a 30min. desde Cati). | **Xert:** Visita a destilerías Segarra. (A 30 min. desde Morella, a 1h.20min. desde Castellón). | **Sant Mateu:** Visita centro urbano (palacios, iglesia, murallas), museos; arqiprestal, etnológico y paleontológico, y ya fuera del pueblo, visita al santuario de la Mare de Déu dels Àngels. (A 15 min. desde Xert, 1h. 5min. desde Castellón). | **Cabanes:** Arco romano. Centro urbano. (A 45 min. desde Sant Mateu, 30min. desde Castellón).

**INSIDE 1**

**Vilafamés:** Contemporary Art Museum, archaeological findings and architectural area. (20 mins from Castelló). | **Cati:** Visit the city and spa of L'Avellà. (80 mins from Castelló; 1 hour from Vilafamés). | **Morella:** A walled enclosure, castle, medieval streets, nature routes through gullies and pine groves, the Torres de Sant Miquel museum (dinosaur remains). (1 hour, 50 mins from Castelló; 30 mins from Cati). | **Xert:** Visit the Segarra distilleries. (30 mins from Morella; 80 mins from Castelló). | **Sant Mateu:** A route around the city centre (palaces, church, walls), museums; archpriest, ethnological and paleontological, and outside of the town, a trip to the Mare de Déu dels Àngels sanctuary. (15 mins from Xert; 65 mins from Castelló). | **Cabanes:** Roman arch. Urban centre. (45 mins from Sant Mateu; 30 mins from Castelló).

**INTERIOR 2**

**Albocàsser:** Sant Pau. (A 45 min. De Castellón). | Benassal: Balneario, centro termal (en construcción). (A 1h.15min. desde Castellón, a 30 min. desde Albocàsser). | **Vilafranca:** Población. Mare de Déu del Llosar. (A 1h. 30 min. desde Castellón, 15 min. desde Benassal). | **Ares del Maestre:** Vistas. Visita al Barranc de la Belladona abandonando las rutas de tránsito habitual. (A 1h. 30min. desde Castellón. 15 min. desde Vilafranca). | **Morella:** (Trayecto ruta interior 1). (A 2h. desde Castellón, 30 min. desde Ares del Maestre). | **Zorita del Maestrat:** Centro urbano. Visita al santuario de la Virgen de Balma. (A 15 min. de Morella; a 2h. 15min. de Castellón).

**INSIDE 2**

**Albocàsser:** Sant Pau. (45 mins from Castelló). | Benassal: Spa, thermal centre (under construction). (75 mins from Castelló; 30 mins from Albocàsser). | **Vilafranca:** Town. Mare de Déu del Llosar. (90 mins from Castelló; 15 mins from Benassal). | **Ares del Maestre:** Views. Visit to Barranc de la Belladona, a route off the beaten track. (90 mins from Castelló; 15 mins from Vilafranca). | **Morella:** (Inland route trajectory 1). (2 hours from Castelló; 30 mins from Ares del Maestre). | **Zorita del Maestrat:** Urban centre. Visit to the Virgen de Balma sanctuary. (15 mins from Morella; 2 hours, 15 mins from Castelló).

desde 1873

a tu lado

Gracias a una gestión eficiente de la calidad del agua, Facsa garantiza el suministro de forma constante durante 365 días al año.

Facsa<sup>F</sup>  
ciclo integral del agua

Empresa de GIMENO Servicios

www.facsa.com



### VALL D'UIXÓ "COVES DE SANT JOSEP" - PLANA BAIXA-

**Vila-real:** Templo de Sant Pascual. (10 min. desde Castellón). | **Burriana:** Museo de la Naranja. (15 min. desde Castellón, 5 min. desde Vila-real). | **Nules:** Recinto amurallado de Mascarell. Museo Medallística. (A 25 min. desde Castellón. A 10 min. desde Burriana). | **La Vilavella:** Balnearios. (A 30 min. desde Castellón, 5 min. desde Nules). | **Vall D'Uixó:** Grutas de San José. (A 40 min. desde Castellón, 10 min. desde Vilavella). | **Parque natural de la Sierra d'Espadà:** amplia red de rutas ecológicas. El interior de la Serra tiene en sus cumbres restos de castillos musulmanes y cristianos además de neveras que en otros tiempos servían para guardar nieve y conservar los alimentos. | **Onda:** Visita Museo Cerámica, museo del Carmen y el Castillo (15 min. desde Vall d'Uixó, 20 min. desde Castellón).

### VALL D'UIXÓ "COVES DE SANT JOSEP" - PLANA BAIXA-

**Vila-real:** Sant Pascual Sanctuary. (10 mins from Castelló). | **Burriana:** Orange Museum. (15 mins from Castelló; 5 mins from Vila-real). | **Nules:** Mascarell walled enclosure. Medal Museum. (25 mins from Castelló; 10 mins from Burriana). | **La Vilavella:** Spa. (30 mins from Castelló; 5 mins from Nules). | **Vall D'Uixó:** Les Grutes de Sant Josep. (40 mins from Castelló; 10 mins from Vilavella). | **Serra d'Espadà National Park:** extensive network of ecological routes. The interior of the Serra boasts the remains of Muslim and Christian castles on its peaks, as well as cold chambers which in olden times were used to store snow and conserve foodstuffs. | **Onda:** Visit the Pottery Museum, Carmé Museum and Castle (15 mins from Vall d'Uixó; 20 mins from Castelló).

### PALANCIA - MIJARES

**Segorbe:** Centro histórico, catedral y museo Diocesano. Rutas verdes por la Sierra Calderona y Espadán. (A 1h. desde Castellón). | **Jérica:** Centro urbano, Torre Mudéjar de la Alcúdia, pico del Lluste (1.030m.), los cortados del río Palancia que lo protegen y rutas por toda la ribera del río con zonas de recreo y manantiales. (1h. 15 min. desde Castellón, 15 min. desde Segorbe). | **Viver:** Visita (1h. 20min. desde Castellón, a 5 min. desde Jérica). | **Bejis:** Acueducto declarado Monumento Nacional, los Cloticos, ruta hacia el nacimiento del río Palancia, adentrándonos en el municipio de el Toro. (2h. desde Castellón, 25 min. desde Viver). | **Montanejos:** Alternativas deportivas y de ocio: Senderismo (GR7), escalada, balneario de la Fuente de Baños. Visitas al río y al pueblo (2h.30min. desde Castellón, 30 min. desde Bejis).

### PALANCIA - MIJARES

**Segorbe:** Historical centre, cathedral and diocese museum. Nature routes around the Calderona and Espadà mountain ranges. (1 hour from Castelló). | **Jérica:** Urban centre, the Torre d'Alcúdia, Lluste peak (1,030 m), the cliffs of the Palancia River which protect it and routes around the river bank with recreational and spring zones. (75 mins from Castelló; 15 mins from Segorbe). | **Viver:** Visit (80 mins from Castelló; 5 mins from Jérica). | **Begis:** An aqueduct declared to be a National Monument, Los Cloticos, a route towards the source of the Palancia River, venturing into the municipality of El Toro. (2 hours from Castelló; 25 mins from Viver). | **Montanejos:** Alternative sports and leisure: hill walking (GR7), mountain climbing, the Fuente de Baños Spa. Visits to the river and town (2 hours, 30 mins from Castelló; 30 mins from Begis).

### BAIX MAESTRAT

**Alcalá de Xivert:** Alcossebre (Santa Lucía), campanario, Castillo de Xivert (difícil acceso). (A 40 min. desde Castellón). | **Peñíscola:** Casco urbano, playas, el Castillo declarado Monumento Nacional, la Serra d'Irta, espacio natural de la franja costera situado entre calas y espacios verdes. Vistas: el mirador de la ermita de Sant Antoni (A 1h. desde Castellón, 20 min. desde Alcalà). | **Benicarló:** Casco urbano. (1h. 10min. desde Castellón, 10 min. desde Peñíscola). | **Vinaròs:** Casco urbano. (1h. 20 min. desde Castellón, 10 min. desde Benicarló). | **Sant Jordi:** Golf Panoràmica (1h. 30 min. desde Castellón, 10 min. desde Vinaròs).

### BAIX MAESTRAT

**Alcalá de Xivert:** Alcossebre (Santa Lucia), bell tower, Xivert Castle (difficult access). (40 mins from Castelló). | **Peñíscola:** Urban centre, beaches, the castle that has been declared a National Monument, Serra d'Irta, a natural area on the coastal strip located between coves and green areas. Views: the lookout at Sant Antoni Hermitage (1 hour from Castelló; 20 mins from Alcalà). | **Benicarló:** The built-up area. (70 mins from Castelló; 10 mins from Peñíscola). | **Vinaròs:** The built-up area. (80 mins from Castelló; 10 mins from Benicarló). | **Sant Jordi:** Golf Panoràmica (90 mins from Castelló; 10 mins from Vinaròs).

### MACIZO DE PENYAGOLOSA - VISTABELLA DEL MAESTRAT

**L'Alcora:** Casco urbano. Museo de la cerámica (20 min. de Castellón). | **Les Useres:** Casco Urbano. Degustación del clásico «Tombet» de cordero. (A 50 min. de Castellón; a 30 min. de L'Alcora). | **Atzeneta del Maestrat:** Visita Iglesia Parroquial, Ayuntamiento y Castillo, así como sus casas señoriales. (A 1h. de Castellón; 10 min. de Les Useres). | **Vistabella:** Casco Urbano, ermitorio de Sant Joan. Subida a Penyagolosa. (1h. 30 min. desde Castellón; a 30 min. desde Atzeneta del Maestrat).

### PENYAGOLOSA MASSIF - VISTABELLA DEL MAESTRAT

**L'Alcora:** The built-up area. Pottery museum (20 mins from Castelló). | **Les Useres:** The built-up area. Sampling the classic lamb 'tombet'. (50 mins from Castelló; 30 mins from L'Alcora). | **Atzeneta del Maestrat:** Visit to the parish church, City Council and castle, as well as the stately homes. (1 hour from Castelló; 10 mins from Les Useres). | **Vistabella:** The built-up area, the Sant Joan Hermitage. Ascent to Penyagolosa. (90 mins from Castelló; 30 mins from Atzeneta del Maestrat).

# Mejora tu casa. Mejora tu vida.



¿Puede la mejora de tu casa suponer un beneficio para todos? En Leroy Merlin creemos que sí. Por eso creamos soluciones que te ayudan a ahorrar mientras cuidas del entorno y apostamos por la innovación con cada paso que damos. Porque sabemos que, a veces, una pequeña mejora puede cambiarlo todo.

**Construcción • Jardinería • Decoración • Bricolaje**

Ven a tu tienda **Leroy Merlin CASTELLÓN**

Ciudad del Transporte. Parcela 2-3. Castellón. Tel. 964 343 950

Horario: De lunes a sábado de 8:00 a 22:00 h.

**LEROYMERLIN**  
*Da vida a tus ideas*

## RESTAURANTES

### RESTAURANTS

#### CASINO ANTIGUO DE CASTELLÓN:

. BRUNCH SNACK&FUN. Porta del Sol, 1.....	964 22 58 00
. RESTAURANT I EVENT. Porta del Sol, 1.....	964 22 58 00
DIVINA COMEDIA. Ximénez, 2.....	964 06 27 28
INSTINTO CARNÍVORO. Caballeros.....	610 06 14 79
Ciudad del Transporte.....	620 11 99 60
LA OLA. Paseo Marítimo, s/n. Grao.....	964 28 48 89
REST-HOTEL DEL GOLF PLAYA. Playa del Pinar.....	964 28 01 80
RÚSTICO RESTAURANTE & GIN BAR. Avda. Casalduch, 28.....	964 26 96 03

**MÁS INFORMACIÓN:** [www.castellongastronomica.com](http://www.castellongastronomica.com)

**FURTHER INFORMATION:** [www.castellongastronomica.com](http://www.castellongastronomica.com)

## ALOJAMIENTOS

### ACCOMMODATION

#### HOTELES \*\*\*\* · HOTELS \*\*\*\*

CASTELLÓN CENTER. Rda. Mijares, 86.....	964 34 27 77
<a href="http://www.hotelcastelloncenter.com">www.hotelcastelloncenter.com</a>	
CASTELLÓN INTUR HOTEL. Herrero, 20.....	964 22 50 00
<a href="http://www.intur.com">www.intur.com</a>	
EUROHOTEL CASTELLÓN. Pintor Oliet, 9.....	964 34 25 59
<a href="http://www.euro-hoteles.com">www.euro-hoteles.com</a>	
HOTEL DEL GOLF PLAYA. Avda. del Golf, 2.....	964 28 01 80
<a href="http://www.hoteldelgolfplaya.com">www.hoteldelgolfplaya.com</a>	
LUZ CASTELLÓN. Pintor Oliet, 3.....	964 20 10 10
<a href="http://www.hotelluz.com">www.hotelluz.com</a>	
NH MINDORO. Moyano, 4.....	964 22 23 00
<a href="http://www.nh-hotels.com">www.nh-hotels.com</a>	

#### HOTELES \*\*\* · HOTELS \*\*\*

H2 CASTELLÓN. Carcagente, 3.....	964 72 38 26
<a href="http://www.hoteles2.com">www.hoteles2.com</a>	
HOTEL DOÑA LOLA. Lucena, 3.....	964 21 40 11
<a href="http://www.hoteldonalola.com">www.hoteldonalola.com</a>	
HOTEL JAIME I. Rda. Mijares, 67.....	964 25 03 00
<a href="http://www.civishoteles.com">www.civishoteles.com</a>	
HOTEL NH EXPRESS TURCOSA. Treballadors de la Mar, 1.....	964 28 36 00
<a href="http://www.nh-hotels.com">www.nh-hotels.com</a>	



#### HOTELES \*\* · HOTELS \*\*

COSTA AZAHAR HOTELES. Avda. Castalia, 46.....	964 28 62 53 / 964 28 32 93
<a href="http://www.costazaharhoteles.com">www.costazaharhoteles.com</a>	
PORT AZAHAR. Serrano Lloberas, 1.....	964 28 68 20
<a href="http://www.camaracastellon.com/hotelportazahar">www.camaracastellon.com/hotelportazahar</a>	
RESIDENCIA DEL REAL. Pl. del Real, 2.....	964 21 19 44
<a href="http://www.hotelresidenciareal.com">www.hotelresidenciareal.com</a>	
ROSTITS. Avda. Alcora, 73.....	964 34 19 29
<a href="http://www.hotelrostits.com">www.hotelrostits.com</a>	
ZAYMAR. Historiador Viciano, 6.....	964 25 43 81
<a href="http://www.hotelzaymar.com">www.hotelzaymar.com</a>	

#### HOTELES \* · HOTELS \*

HOTEL HERREROS. Avda. del Puerto, 28.....	964 28 42 64 / 964 28 43 92
---	-----------------------------

#### PENSIONES · GUEST HOUSES

DINA. Historiador Viciano, 16.....	964 21 59 91
LA CORTE. Trinidad, 21.....	964 22 95 07
<a href="http://www.hostallacorte.es">www.hostallacorte.es</a>	
LA OLA. Paseo Marítimo, s/n.....	964 28 48 89
MARTÍ. Ctra. Grao-Almazora km. 1'5.....	964 28 01 93

#### APARTAMENTOS TURÍSTICOS · TOURIST APARTMENTS

APARTAMENTOS AVENIDA VALENCIA 17. Avda. Valencia, 17.....	964 19 96 38
APARTAMENTOS CS SUITES. Avda. Camp de Morvedre, 115.....	964 32 60 61
MARINA SUITES. Paseo Buenavista, 32.....	625 14 96 14 / 964 28 81 32
<a href="http://www.apartamentosmarinasuites.com">www.apartamentosmarinasuites.com</a>	



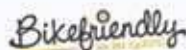


# Hotel del Golf Playa Castellón

★★★★  
*Déjate seducir*



INFORMACIÓN Y RESERVAS:    
Teléfono: 964 280 180  
info@hoteldelgolfplaya.com  
www.hoteldelgolfplaya.com



• Servicio de bar y cafetería: 24 hrs • Salas de reuniones y banquetes • Recepción 24hrs • Gimnasio y sauna • Parking cubierto • Servicio despertador  
• Fax y fotocopidora • Prensa diaria • Lavandería externa • Máquina limpia-zapatos • Aire acondicionado frío/calor • Habitación habilitada para minusválidos • Baños completos, secador de pelo y espejo de aumento • Planta fumadores • Caja fuerte en la habitación



C/ Pintor Oliet, 9. - 12006 Castellón de la Plana - ESPAÑA  
T. +34 964 34 25 59 - F. +34 964 34 00 82 - reservas@eurohotelcastello.com - www.euro-hoteles.com



Tenemos más de 2000 metros cuadrados en salones, estamos galardonados con varios premios en gastronomía y poseemos la mayor capacidad de alojamiento en la ciudad.



www.civishoteles.com



AYUNTAMIENTO DE CASTELLÓN



**Castellón**

Tan limpio como *tú* quieras

## INFORMACIÓN TURÍSTICA

### TOURIST INFORMATION

**TOURIST INFO CASTELLÓN.** Pl. de la Hierba, s/n .....964 35 86 88  
castellon@touristinfo.net

**TOURIST INFO GRAO.** Paseo Buenavista, 28 .....964 28 36 21  
graocastellon@touristinfo.net

#### MÁS INFORMACIÓN:

www.castellonturismo.com  
www.comunidadvalenciana.com

#### PATRONATO MUNICIPAL DE TURISMO.

Muelle Serrano Lloberas, s/n .....964 06 93 33  
www.castellonturismo.com  
info@castellonturismo.com

#### PATRONATO PROVINCIAL DE TURISMO.

Avda. Espronceda, 24 A entresuelo. ....964 35 98 83  
www.turismodecastellon.com

#### CONSELLERÍA DE TURISMO CDT (CENTRO DE DESARROLLO TURÍSTICO).

Astrónomo Pierre Mechain. Grao .....964 73 98 00

#### CONTACT CENTER COMUNITAT VALENCIANA.

info@comunitatvalenciana.com

**SERVICIOS TERRITORIAL DE TURISMO.** Avda.Hermanos Bou, 47 .....012

## DEPORTES

### SPORTS

#### AERoclUB CASTELLÓN DE LA PLANA.

Camino de la Plana, s/n. Grao de Castellón.

Escuela de pilotos, paracaidismo, vuelo con aviones  
y helicópteros, ultraligeros, ala delta, paramotor.

Oficina ..... 964 28 35 21

Operaciones ..... 964 28 23 14

info@aeroclubcastellon.com

www.aeroclubcastellon.com

#### CAMPO DE FÚTBOL JAVIER MARQUINA.

Paseo Marítimo. Grao de Castellón.

**CAMPO DE TIRO SAN HUMBERTO.** Cno. Serradal, s/n. .... 964 28 69 68

#### CAMPOS FEDERATIVOS DE FÚTBOL.

Avda. Hermanos Bou, s/n. .... 964 23 96 66

#### CLUB DE GOLF COSTA AZAHAR.

Ctra. Grao-Binicàssim, n/n. .... 964 28 09 79

**ESTADIO DE FÚTBOL CASTALIA.** Avda.Benicàssim, s/n.

#### MARINA PORT CASTELLÓ.

Muelle de Levante, Dársena Interior, s/n ..... 964 73 74 52

www.marinaportcastello.es

**CLUB DE TENIS.** Camino Donación, s/n. .... 964 22 30 46

**COMPLEJO DEPORTIVO CHENCHO.** Cuadra Colomera, s/n. .... 964 76 09 19

#### COMPLEJO DEP. GAETÀ HUGUET.

Ctra. Ribesalbes, s/n. .... 964 25 75 84 / 618 88 38 75

**INST. DEPORTIVAS PENYETA ROJA.** .....964 35 98 37

#### PABELLÓN CIUTAT DE CASTELLÓ.

Pascual Asensio Hernández, s/n..... 964 25 31 04

#### PABELLÓN POLIDEPORTIVO GRAPA.

Camino Viejo del Mar, s/n. .... 964 26 09 63

#### PABELLÓN POLIDEPORTIVO GRAO.

Extramuros Poniente, s/n. .... 964 28 54 41

#### PISCINA MUNICIPAL DEL PINAR.

Avda. Ferrandis Salvador, s/n.

#### PISCINA E INSTALACIONES DEPORTIVAS EMILIO FABREGAT.

Prolongación Sebastián Elcano, s/n.....964 28 72 65

**PISCINA MUNICIPAL 50 METROS.** Ctra. Ribesalbes, s/n. ....964 24 07 43

#### PISCINA MUNICIPAL PARQUE DEPORTIVO.

Ctra. N-340, Pda. Bovalar ..... 964 25 20 40

**PISCINA PROVINCIAL.** Rafalafena,s/n.....964 27 03 70

#### PISCINA E INSTALACIONES DEPORTIVAS CASTALIA.

Avda. Benicàssim, s/n. .... 964 25 60 86

**POLIDEPORTIVO RAFALAFENA.** Villavieja, s/n. ....964 76 68 13

#### REAL CLUB NÁUTICO DE CASTELLÓN DE LA PLANA.

Escollera de Poniente, s/n. .... 964 18 25 20

**SOCIEDAD HÍPICA DE CASTELLÓN.** Camino la Ralla, s/n. .... 650 40 61 17

# SANIDAD

## HEALTH

### AMBULATORIOS Y CENTROS DE SALUD · HEALTH CLINICS

AMBULATORIO BARRANQUET. Larga, 70. ....	964 25 50 08
AMBULATORIO CASALDUCH. Maestro Vives, 2-4 Bajos. ....	964 22 82 50 / 964 22 89 11
AMBULATORIO CASTALIA. Maestro Albeniz, 1. ....	964 20 14 22 / 964 20 15 16
AMBULATORIO GRAO. Churruca, 13. (Grao) .....	964 28 24 48
AMBULATORIO GRUPO REYES. Maestro Guerrero, 11 bajo.....	964 21 47 04
AMBULATORIO LA CONSTITUCIÓN. Cuevas de Vinromà, s/n. ....	964 20 57 00
AMBULATORIO SAN AGUSTÍN. Avda.Diputación, s/n. ....	964 25 51 76
AMBULATORIO 9 D'OCTUBRE. San Vicente, 48.....	964 20 04 22
AMBULATORIO PINTOR SOROLLA. Pl. Pintor Sorolla, s/n. ....	964 24 00 22
C.E. JAIME I. Huerto Sogueros, 2. ....	964 72 68 50
CENTRO DE SALUD BENADRESA. Cuadra Breva, 21.....	964 25 08 40
CENTRO DE SALUD FERNANDO EL CATÓLICO. Fernando El Católico, esquina C/ Carcagente, s/n.....	964 39 04 50
CENTRO DE SALUD DE ILLES COLUMBRETES. Plaza Illes Columbretes, 4 .....	964 55 87 50
CENTRO DE SALUD GRAN VÍA. Avda.Gran Vía Tárrega Monteblanco, s/n. ....	964 35 65 50
CENTRO DE SALUD JUAN SEBASTIÁN ELCANO. Juan Sebastián Elcano, 36.....	964 39 06 66
CENTRO DE SALUD LA SALERA POLIFUNCIONAL URBAN. Cuadra La Salera, s/n.....	964 24 57 78

CENTRO DE SALUD PALLETER. Palleter, s/n. ....	964 24 54 00
CENTRO DE SALUD RAFALAFENA. Moncofar, 39.....	964 72 34 50
CENTRO DE SALUD SAN LORENZO. Tossal del Rei, 7. ....	964 20 12 98

### CRUZ ROJA · RED CROSS

AMBULANCIA. Camino San José, 10 .....	964 22 22 22
CENTRAL. Camino San José, 10 .....	964 72 48 50

### HOSPITALES · HOSPITALS

ASISTENCIA SANITARIA 24 H.....	900 16 11 61
HOSPITAL GENERAL DE CASTELLÓN. Avda. Benicasim, s/n. ....	964 72 65 00
HOSPITAL LA MAGDALENA. Pda. Collet, s/n.....	964 73 00 00
HOSPITAL NISA REY DON JAIME. María Rosa Molás, 25. ....	964 72 60 00
HOSPITAL PROVINCIAL. Avda.Dr. Clará, 19.....	964 35 97 00

### SANIDAD EXTERIOR · FOREIGNERS' HEALTH

CENTRO DE VACUNACIÓN INTERNACIONAL. Escultor Viciano, 2 (2ª planta).964 75 93 53 / 964 75 93 54 / 964 75 93 59
---

### SERVICIO ORDINARIO DE URGENCIAS · EMERGENCIAS

S.A.M.U. (Servicio de Asistencia Médica Urgente). S.O.U. DE CASTELLÓN. Anexo Hospital General, Avda.Benicàssim. ....	964 21 12 53
S.O.U. DE CASTELLÓN. Trullols, 3.....	964 25 22 57
C.S.I GRAO DE CASTELLÓN. Paseo Juan Sebastián Elcano s/n.....	964 39 06 50
Policía Local. ....	092

**HOSPITAL NISA REY DON JAIME**  
*Tu hospital privado en Castellón*

En el Hospital Nisa Rey Don Jaime estamos preparados para atenderte como mereces. Ofreciéndote los mejores profesionales, la tecnología más avanzada y todas las comodidades. Y con la garantía de Hospitales Nisa, el grupo líder en servicios de salud privada de la Comunitat Valenciana. En el Hospital Nisa Rey Don Jaime, llenes tu hospital privado en Castellón.

[www.hospitales.nisa.es](http://www.hospitales.nisa.es)

**HOSPITAL NISA**  
Rey Don Jaime

URGENCIAS 24 H · 96 CAMAS · 14 QUIRÓFANOS Y SALAS DE PARTO

Tel.: 96 472 60 00  
María Rosa Molás, 25 · Castellón

## TURISMO ACTIVO

### ACTIVE TOURISM

#### AERÓDROMO.

Camino La Plana, s/n. .... 964 28 23 14 / 964 28 01 39  
www.aeroclubdecastellon.blogspot.com.

(Parapente, ultraligero, paseos aéreos, bautismos del aire, cursos de piloto privado)

#### CAMPO DE TIRO «SAN HUBERTO».

Cno. Serradal. .... 619 25 52 67 / 964 28 13 27  
www.sanhuberto.org (Cursos de tiro con arco)

#### CENTRO EXCURSIONISTA DE CASTELLÓN.

c/de Jesús Martí Martí, 24 entlo. .... 964 23 44 90  
www.cecs.es

(Actividades al aire libre, cursos, talleres, rutas y paseos)

#### CLUB DE ACTIVIDADES SUBACUÁTICAS ESCORPA.

Extr. Poniente, s/n. .... 964 28 37 93

#### CLUB DE GOLF COSTA DE AZAHAR.

Avda.Ferrandis Salvador. .... 964 28 09 79  
www.golfcostadeazahar.com

#### INSTITUTO VALENCIANO DE LA JUVENTUD.

Orfebre Santalínea, 2. .... 902 22 55 52 / 964 35 79 80  
www.ivaj.es

(Cursos y talleres, multiaventura, otras actividades)

#### REAL CLUB NÁUTICO DE CASTELLÓN.

Extr. Poniente, s/n. .... 964 28 25 20  
www.rcncastellon.com

#### PONI CLUB CIUTAT DE CASTELLÓ.

(Centro Hípico/Escuela de Equitación). Caminàs, 49.  
(a 300 m. Basílica del Lledó) ..... 964 76 62 35

(Cursos y talleres, equitación).

www.poniclubcastellon.com.

**SOCIEDAD HÍPICA DE CASTELLÓ.** Camino la Ralla, s/n. .... 650 40 61 17

(Cursos y talleres, equitación, rutas y paseos)

#### SPORTMAR COSTA DE AZAHAR, S.L.

Real Club Náutico, Muelle de Poniente. .... 618 83 87 90 / 618 83 87 31

(Excursiones motos acuáticas, monitores especializados,

paquetes a medida, visitas guiadas)

#### SKYTIME.

Camino la Plana s/n.( Acceso Aeródromo) .... 605 92 03 80 / 964 28 85 95  
(Actividades al aire libre, paracaidismo)

www.skytime.info

© Excmo. Ayuntamiento de Castellón & ECA guías & publicidad

- **Coordinación · Coordination:** Patronato Municipal de Turismo de Castellón.
  - **Fotos · Photos:** Patronato Municipal de Turismo de Castellón.
- Fotos Páginas 52: Guías ECA de l'Alcora, Onda, Vinaròs y Vila-real.  
Foto Página 46: Cedita por el Restaurante Rústico.

## OCIO

### LEISURE

#### BIBLIOTECAS PÚBLICAS · PUBLIC LIBRARIES

##### ARCHIVO HISTÓRICO MUNICIPAL.

Compositor Vte. Asensio, 2. .... 964 22 34 08

**BIBLIOTECA PÚBLICA.** Rafalafena, 29. .... 964 55 83 80

**BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL.** Mayor, 89. .... 964 22 95 02

**CASAL JOVE.** Avda.del Puerto, s/n. .... 964 28 21 22

##### ESPACIOS PÚBLICOS DE LECTURA:

- Manuel Azaña, 8. .... 964 20 36 59

- Pl. España, 1. .... 964 24 47 65

- Grupo S. Agustín. Los Marcos. .... 964 25 40 09

- Hermanos Bou, 26. .... 964 22 93 64

- Pl. Primer Molí, s/n. .... 964 22 40 28

- Centro Urbano, Cuadra Salera, s/n. .... 964 24 10 40

#### CINES · CINEMAS

##### CINE BOX. Centro Comercial La Salera.

Ctra. Nacional 340, Km. 64 ..... 902 25 50 19  
www.cinebox.es

**NEOCINE.** Paseo Buenavista, 1 ..... 964 28 01 21  
www.neocine.es

#### ENTIDADES CULTURALES · CULTURAL ORGANISATIONS

**CASTELLÓN CULTURAL.** Avda.Hermanos Bou, 28. .... 964 72 75 50 / 60  
www.culturalcas.com

**FORUM BABEL.** Guitarrista Tárrega, 20. .... 964 22 95 00

**FUNDACIÓN CAIXA-CASTELLÓ.** Pl. de la Hierba, s/n ..... 964 23 25 51

**FUNDACIÓN DÁVALOS FLETCHER.** Isaac Peral ..... 964 22 34 78

www.davalos-fletcher.com

**PALAU DE LA FESTA.** Río Sella, 1 ..... 964 23 26 58

www.juntafestes.com.

##### PUERTO AZAHAR.

www.puertoazahar.com

##### SERVICIO DE ACTIVIDADES SOCIO-CULTURALES.

##### SOCIEDAD FILARMÓNICA DE CASTELLÓN.

Antonio Maura, 5 ..... 964 22 46 27

UJI. Campus Riu Sec. .... 964 72 80 00

#### GALERÍAS DE ARTE · ART GALLERIES

**ART D'AM.** Alloza, 54. .... 964 20 46 17

**CANEM.** Antonio Maura, 6. .... 964 22 88 79

**PICTOGRAMA.** Gaibiel, 8. .... 964 23 09 86

**SALA BRAULIO.** Avda.Rey Don Jaime, 23. .... 964 21 03 54

#### SALAS DE EXPOSICIONES · EXHIBITION CENTRES

**CENTRO CULTURAL LAS AULAS.** Pl. las Aulas ..... 964 35 96 00

**ESPAI D'ART CONTEMPORANI.** Prim, s/n. .... 964 72 35 40

**FUNDACIÓN DÁVALOS FLETCHER.** Isaac Peral ..... 964 22 34 78

**PLANETARIO.** Paseo Marítimo, 1 ..... 964 28 29 68 / 964 28 25 84

**SALA BANCAJA "SAN MIGUEL".** Enmedio, 17. .... 964 24 24 29

963 485 806

Design, maquetación e impressió  
DESIGN, LAYOUT AND PRINTING  
Ejemplar gratis. Prohibida su venta  
FREE COPY. NOT TO BE SOLD

DL 2018

Guía de las ECA de Castellón  
COMUNICACIÓN TURÍSTICA

eca  
per la ciutat de castellón

www.gulaseca.com



**INSTALACIONES CULTURALES · CULTURAL VENUES**

AUDITORIO Y PALACIO DE CONGRESOS. Avda.Lidón, 50 .....	964 23 14 40
www.culturalcas.com	
AULA-MUSEO TORRE DELS ALÇAMENTS. Pl. de las Aulas.....	964 22 75 56
CASA ABADÍA. Pl. de la Hierba. ....	964 23 20 24
CENTRO CULTURAL LAS AULAS. Pl. las Aulas.....	964 35 96 00
CENTRO MUNICIPAL DE CULTURA. Antonio Maura, 4 .....	964 22 46 27
COLECCIÓN DE ARTE BIZANTINO DEL MONASTERIO DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR. Algemesí, 4 .....	902 87 73 80
http://fmdelapaz.org	
ESCOLA SUPERIOR D'ART I DISENY DE CASTELLÓ. Pl. Fadrell, 1.....	964 22 27 66
ESPAI D'ART CONTEMPORANI. Prim, s/n .....	964 72 35 40
www.eacc.es	
LONJA. Caballeros, 1.....	964 38 79 80
Oficina Información de la UJI. Sede de SAUJI.	
MUSEO DE BELLAS ARTES. Avda.Hermanos Bou, 28.....	964 72 75 00
http://www.culturalcas.com	
MUSEU DE LA MAR. Ibiza.....	964 73 74 33
http://www.culturalcas.com	
MUSEO DE LA HISTORIA MILITAR BERMUDEZ DE CASTRO.	
Complejo Tetuán, 14. ....	964 27 02 33
www.aulamilitar.com	
MUSEO ETNOLÓGICO DE CASTELLÓN. Caballeros, 25.....	964 23 98 78
PLANETARIO. Paseo Marítimo, 1. ....	964 28 29 68 / 964 28 25 84
planetari.castello.es	
SALA BANCAJA SAN MIGUEL. Enmedio, 17.....	964 24 24 29
<b>LIBRERÍAS · BOOKSHOPS</b>	
ABACUS. Pl. Juez Borrul, 5. ....	964 23 61 08

ARGOT. San Vicente, 16.....	964 25 04 98
BABEL LIBRERÍA GENERAL. Guitarrista Tárrega, 20 .....	964 22 95 00
BOOKSHOP. San Félix, 73 .....	964 21 01 23
CASA DEL LIBRO. C.C. Salera .....	902 57 55 99
NORMA COMICS. Navarra, 6.....	964 25 68 72
PAPIRO. Avda.del Mar, 10.....	964 22 24 72
PICTOGRAMA. Pl. Muralla Liberal, 1. ....	964 23 09 86
PLÁCIDO GÓMEZ.	
- Agora UJI, Local 3. ....	964 73 08 88
- Alloza, 79. y Rey Don Jaime, 70. ....	964 25 32 72
REMOLINS. Lérida, 15.....	964 23 77 90

**TEATROS · THEATRES**

TEATRO PRINCIPAL. Pl. de la Paz, s/n.....	964 72 36 02
TEATRO DEL RAVAL. Conde Pestagua, 38 .....	964 23 91 01

**UNIVERSIDAD · UNIVERSITY**

CARDENAL HERRERA CEU. Grecia, 31.....	964 37 24 03
www.uchceu.es	
UNIVERSITAT JAUME I.	
Campus de Riu Sec. Avda. Sos Baynat, s/n .....	964 72 80 00
www.uji.es	

**CASTELLÓN**

Avda. Vall d'Uixó, 44  
Tel. 964 34 07 80

**VILA-REAL**

Ctra. Onda Km. 1.  
Tel. 964 52 46 11

**VALENCIA**

Pista Ademúz (CV-35), Km 3  
Tel. 96 388 61 00

**VALENCIA**

Avda. Tres Cruces, 44-46  
(Avda. del Automóvil)  
Tel. 96 399 00 88

**VALENCIA**

C/ Islas Canarias, 78  
Tel. 96 330 03 60

www.renaultretailgroup.es



# RENAULT

## RETAIL GROUP LEVANTE



## TRANSPORTES

### MEANS OF TRANSPORT

#### ALQUILER DE VEHÍCULOS · CAR HIRE

<b>ANDACAR 2000.</b> Avda. Valencia, 12 .....	964 24 33 00
<b>AVIS.</b> Pintor Oliet, s/n (estación tren/bus) .....	964 24 20 02
<b>EUROPCAR.</b> Pintor Oliet, s/n (estación tren/bus) .....	964 25 11 31
<b>HERTZ.</b> Pintor Oliet, s/n (estación tren/bus) .....	964 52 97 73
<b>MALCO RENT A CAR.</b> Polígono Estadio (Nave 8) .....	964 34 16 27
<b>TOTMOVIL.</b> Avda. Hermanos Bou, 92 .....	964 22 74 25

#### ALQUILER DE VEHÍCULOS CON CONDUCTOR · CAR HIRE WITH DRIVER

<b>AUTOALCAS, S.L.</b> Padre Vela, 4 .....	964 24 82 26
<b>TELEBERLINA.</b> Carcagente, 1 .....	964 22 00 54

#### ALQUILER DE AUTOCARAVANAS · CAMPER VAN HIRE

<b>MOBIL RODAN.</b> Ctra. Nacional 340, Km. 981.9 (Junto a Seminario Mater Dei) .....	964 39 85 62
--	--------------

#### AEROPUERTOS · AIRPORTS

<b>AEROPUERTO DE VALENCIA (A 77 km)</b> Ctra. del Aeropuerto, s/n (Manises) a 8 Km. de la ciudad. ....	902 404 704
<b>AEROPUERTO DE REUS (TARRAGONA) (184 km)</b> Autovía de Reus a Tarragona, s/n .....	977 77 98 32
<b>AEROPUERTO DE BARCELONA (272 km.)</b> Edificio Bloque Técnico. El Prat de Llobregat. (12 km) Al suroeste del centro de Barcelona .....	913 21 10 00

#### TREN · TRAIN

Pintor Oliet, s/n .....	902 32 03 20
www.renfe.es.	
Líneas con Valencia, Madrid y Barcelona.	

#### TAXI · TAXI

<b>RADIO-TAXI CASTELLÓN</b> .....	964 22 74 74 / 964 25 46 46
<b>EUROTAXI</b> .....	647 81 21 01
<b>SU TAXI CASTELLÓN</b> .....	964 10 11 01

#### AUTOBÚS · BUS

<b>ALSA.</b> Pintor Oliet, s/n. ....	902 42 22 42
www.alsa.es	
Destinos: Andalucía, Albacete, Alicante, Almansa, Barcelona, Benidorm, Elx, Murcia y Tarragona.	
<b>AUTOBUSES URBANOS: ACSSA.</b> Gran Vía Tárrega Monteblando, 272. ....	964 20 01 22
Líneas urbana de Castellón y Universidad.	
<b>AUTOBUSES FURIÓ.</b> Salidas: Estación de autobuses, Parque Ribalta y Avda. de Valencia .....	964 60 01 10
Destinos: poblaciones de la provincia de Castellón.	
<b>AUTOS MEDITERRÁNEO.</b> Carcagente, 1. ....	964 22 05 36 / 964 22 00 54
Destino: poblaciones de la provincia de Castellón.	
<b>AUTO-RES.</b> Pintor Oliet, s/n .....	964 24 03 99
www.avanzabus.com	
Destino: Madrid. Verano: Cuenca	

<b>AUTOS VALLDEUXENSES.</b> Paseo Ribalta, 25 .....	964 69 79 00
www.avsa.es	
Destino: poblaciones de la provincia de Castellón y Zaragoza.	
<b>ESTACIÓN DE AUTOBUSES.</b> Pintor Oliet, s/n .....	964 24 07 78
<b>HICID</b> Gran Vía Tárrega Monteblando, 272 .....	964 20 01 22
Salidas: Pl. Juez Borrull. Destino a poblaciones de la provincia de Castellón.	
<b>HIFE.</b> Trinidad, 150 .....	902 11 98 14 / 964 21 10 80
www.hife.es	
Destino Valencia, Sagunto, Vinaròs, Benicarló, La Sènia, Bilbao, Huesca, Irún, Jaca, Port Aventura, Reus, Sabiñánigo, Santander, San Sebastián, Vitoria, Zaragoza.	
<b>LINEBUS.</b> Pintor Oliet, s/n .....	964 24 46 02
www.linebus.es	
Destino Andorra, Alemania, Bélgica, Francia, Holanda, Inglaterra, Italia, Marruecos, Portugal, República Checa, Suiza, Polonia, Rusia, Rumanía, Dinamarca, Bratislava, entre otros.	

#### OTROS TELÉFONOS DE INTERÉS · OTHER TELEPHONE NUMBERS

<b>FACSA, S.A.</b> Mayor, 82-84 .....	964 22 10 08
www.facsa.com	
<b>MANTENIMIENTO ENTORNO URBANO.</b> Avda. Francia, 115. Vila-real .....	964 58 02 27
<b>RENAULT Retail Group Levante.</b> Avda. Vall d'Uixó, 44 .....	964 34 07 80
<b>UTE S.U. CASTELLÓN.</b> Servicio de Recogida de Enseres .....	964 21 61 34



# CaixaBank

Castellón de la Plana

<i>Oficina 1572.</i>	Montcada, 15 - Pl. Dr. Marañón .....	Tel. 964 38 50 10
<i>Oficina 1794.</i>	Calle Trinidad, 73. ....	Tel. 964 38 50 40
<i>Oficina 1862.</i>	Manuel Azaña, 4. ....	Tel. 964 38 50 50
<i>Oficina 1981.</i>	Calle Mayor, 74. ....	Tel. 964 38 53 30
<i>Oficina 2111.</i>	Plaza Borrull, 28. ....	Tel. 964 38 50 80
<i>Oficina 2758.</i>	Ronda Magdalena, 37. ....	Tel. 964 38 53 20
<i>Oficina 2775.</i>	Paseo Morella, s/n. ....	Tel. 964 38 51 50
<i>Oficina 2803.</i>	Avda. Benicàssim, 4. ....	Tel. 964 38 52 80
<i>Oficina 2849.</i>	Avda. Rey Don Jaime, 80. ....	Tel. 964 38 51 70
<i>Oficina 4236.</i>	Avda. Capuchinos, 19. ....	Tel. 964 38 52 90
<i>Oficina 4611.</i>	Avda. Valencia, 26. ....	Tel. 964 38 52 30
<i>Oficina 7586.</i>	Juan Sebastián Elcano, 20. ....	Tel. 964 28 52 88
<i>Oficina 7597.</i>	Pl. Puerta del Sol, 4. ....	Tel. 964 21 20 77
<i>Oficina 7639.</i>	Paseo Ribalta, 10. ....	Tel. 964 24 29 86

Oficina Empresas . Hermanos Bou, 13. .... Tel. 964 38 50 58  
Banca Privada. Puerta del Sol, 4. PL.1ª .....

www.caixabank.es



**MARINA D'OR**

Ciudad de Vacaciones

*¡MEJOR, NI LO SUEÑE!*

Oropesa del Mar - Cabanes (Castellón)



**PREMIO AL MEJOR  
DESTINO TURÍSTICO  
CON NIÑOS 2015**

**PREMIO 2014 AL MEJOR  
RESORT DE TURISMO  
FAMILIAR DE ESPAÑA**



**TOUR & KIDS**  
DEBUTA LA COMUNITAT VALENCIANA EN FAMÍLIA



Compromiso  
a Calidad Turística



**Grandes shows**

**Niños gratis**

**Barra libre de bebidas en buffets**

**El mayor balneario de agua marina de Europa**

**8 parques de ocio**

**50 eventos temáticos y  
deportivos todo el año**



**En Marina d'Or... ¡Vacaciones todo el año! 964 72 72 70 · [www.marinador.com](http://www.marinador.com)**



FELICIDAD

¡Oh! Tienes que venir...



10:11

DESEO

¡Siiiiii! ¿Dónde estás?



10:12

FELICIDAD

¡Estoy en Castellón!



10:14

10:10

www.alvacaudista.com.es

¡Sí! Quiero



**Castellón**  
MEDITERRÁNEO  
[www.turismodecastellon.com](http://www.turismodecastellon.com)



